

CAPÍTULO 1

A Vaidade da Vida

**1:1** <sup>4487</sup> ρήματα <sup>1577.2</sup> εκκλησιαστού <sup>5207</sup> υιόν <sup>935</sup> Δαυίδ <sup>3588</sup> βασιλέως  
 As palavras de um da assembléia, filho de Davi, rei  
<sup>1722</sup> \* <sup>3153</sup> Ισραήλ <sup>3153</sup> εν <sup>2036</sup> Ιερουσαλήμ <sup>3588</sup> 1:2 <sup>3153</sup> ματαιότης <sup>3588</sup> ματαιοτήτων <sup>3588</sup> εἶπεν <sup>3588</sup> ο <sup>3588</sup>  
 de Israel em Jerusalém. Vaidade de vaidades, disse o  
<sup>1577.2</sup> \* <sup>3153</sup> εκκλησιαστής <sup>3153</sup> ματαιότης <sup>3153</sup> ματαιοτήτων <sup>3588</sup> τα <sup>3588</sup> πάντα <sup>3956</sup>  
 membro da assembléia, vaidade de vaidades; [2as 1Todas 3coisas]  
<sup>3153</sup> ματαιότης <sup>1:3</sup> <sup>5100</sup> τις <sup>4050</sup> περίσσεια <sup>3588</sup> τῷ <sup>444</sup> ἀνθρώπῳ <sup>1722</sup> εν <sup>3956</sup> παντί  
 são vaidade. Que vantagem há ao homem em todo  
<sup>3449-1473</sup> μόθῳ <sup>3739</sup> αὐτοῦ <sup>3449.1</sup> ὧ <sup>5259</sup> μοχθεῖ <sup>3588</sup> ὑπὸ <sup>2246</sup> τῷ <sup>1074</sup> ἥλιῳ <sup>1:4</sup> γενεᾶ  
 do soffimento [seu] o qual sofre debaixo do sol? Geração  
<sup>4198</sup> πορεύεται <sup>2532</sup> καὶ <sup>1074</sup> γενεὰ <sup>2064</sup> ἐρχεται <sup>2532</sup> καὶ <sup>3588</sup> ἡ <sup>1093</sup> γῆ <sup>1519-3588</sup> εἰς <sup>185</sup> τὸν <sup>165</sup> αἰῶνα  
 vai, e geração vem, e a terra para toda o éon  
<sup>2476</sup> ἐστήκε <sup>1:5</sup> <sup>2532</sup> καὶ <sup>393</sup> ἀνατέλλει <sup>3588</sup> ο <sup>2246</sup> ἥλιος <sup>2532</sup> καὶ <sup>1416</sup> δύνει <sup>3588</sup> ο <sup>2246</sup> ἥλιος  
 está firme. E ergue-se o sol, e põe-se o sol,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>1519</sup> ἐν <sup>3588</sup> τῷ <sup>5117-1473</sup> τόπῳ <sup>1670</sup> αὐτοῦ <sup>1473</sup> ἐκεῖ <sup>393</sup> 1:6 <sup>1473</sup> αὐτός <sup>393</sup> ἀνατέλλων  
 e para o [2lugar 1seu] se retira, por si mesmo. Erguendo-se,  
<sup>1607</sup> ἐκπορεύεται <sup>4314</sup> πρὸς <sup>3558</sup> νότον <sup>2532</sup> καὶ <sup>2944</sup> κυκλοῖ <sup>4314</sup> πρὸς <sup>2944</sup> βορρᾶν <sup>2944</sup> κυκλοῖ <sup>2944</sup> κυκλῶν  
 para o sul, e circula para o norte; em circulo, circulando  
<sup>4198</sup> πορεύεται <sup>3588</sup> τὸ <sup>4151</sup> πνεῦμα <sup>2532</sup> καὶ <sup>1909</sup> ἐπὶ <sup>2945-1473</sup> κύκλους <sup>1994</sup> αὐτοῦ <sup>3588</sup> ἐπιστρέφει <sup>3588</sup>  
 viaja o vento, e sobre os [2circuitos 1seus] retorna o  
<sup>4151</sup> πνεῦμα <sup>1:7</sup> <sup>3956</sup> πάντες <sup>3588</sup> οἱ <sup>5493</sup> χεῖμαρροι <sup>4198</sup> πορεύονται <sup>4198</sup> εἰς <sup>1519</sup> τὴν <sup>3588</sup> θάλασσαν  
 vento. Todas as torrentes viajam para o mar,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>3588</sup> ἡ <sup>2281</sup> θάλασσα <sup>3756-1510.2.3</sup> οὐκ <sup>1705</sup> ἐστὶν <sup>1519</sup> ἐμπιπλαμένη <sup>3588</sup> εἰς <sup>5117</sup> τὸν <sup>3739</sup> τόπον <sup>3739</sup> οὐ  
 e o mar não é enchido. Para o lugar onde  
<sup>3588</sup> οἱ <sup>5493</sup> χεῖμαρροι <sup>4198</sup> πορεύονται <sup>1563</sup> ἐκεῖ <sup>1473</sup> αὐτοὶ <sup>1994</sup> ἐπιστρέφονται  
 as torrentes viajam, para ali elas próprias tornarão  
<sup>3588-4198</sup> τὸν <sup>3956</sup> πορευθῆναι <sup>3588</sup> 1:8 <sup>3588</sup> πάντες <sup>3588</sup> οἱ <sup>1464.1</sup> λόγοι <sup>3756</sup> ἐγκοποῦ <sup>1410</sup> οὐ <sup>1410</sup> δυνήσεται  
 o viajor. Todas as palavras gastas não poderão  
<sup>435</sup> ἀνὴρ <sup>3588-2980</sup> τὸν <sup>2532</sup> λαλέει <sup>3756</sup> καὶ <sup>1705</sup> οὐκ <sup>3788</sup> ἐμπλησθήσεται <sup>3588-3708</sup> ο <sup>3788</sup> ὀφθαλμός <sup>3588-3708</sup>  
 o homem falar; e não se encherá o olho de ver,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>3756</sup> οὐ <sup>4137</sup> πληρωθήσεται <sup>3775</sup> οὐς <sup>575</sup> ἀπὸ <sup>5100</sup> ἀκροάσεως <sup>3588</sup> 1:9 <sup>5100</sup> τί <sup>3588</sup> το  
 e não se fartará o ouvido de ouvir. Que é a que  
<sup>1096</sup> γεγονός <sup>1473-3588</sup> αὐτό <sup>1096</sup> τὸ <sup>2532</sup> γενησόμενον <sup>5100</sup> καὶ <sup>3588</sup> τί <sup>3588</sup> τὸ <sup>4160</sup> πεποιθόμενον  
 tem acontecido? O mesmo irá acontecer. E [2que 1o] tem sido feito?  
<sup>1473-3588</sup> αὐτό <sup>4160</sup> τὸ <sup>2532</sup> ποιησόμενον <sup>3756-1510.2.3</sup> καὶ <sup>3956</sup> οὐκ <sup>4372</sup> ἔσται <sup>4372</sup> πᾶν <sup>4372</sup> πρόσφατον  
 [2mesmo 1O] se fará; e não há coisa alguma recém feita  
<sup>5259</sup> ὑπὸ <sup>3588</sup> τῷ <sup>2246</sup> ἥλιῳ <sup>1:10</sup> <sup>3739</sup> ὅστις <sup>2980</sup> λαλήσει <sup>2532</sup> καὶ <sup>2046</sup> εἰρεῖ <sup>1492</sup> ἰδε <sup>3778</sup> τοῦτο  
 debaixo do sol. Quem falará e dirá, Olha, isto  
<sup>2537-1510.2.3</sup> καιρὸν <sup>2235</sup> ἐστὶν <sup>1096</sup> ἤδη <sup>1722-3588</sup> γέγονεν <sup>165</sup> ἐν <sup>3588</sup> τοῖς <sup>1096</sup> αἰῶσι <sup>575</sup> τοῖς <sup>575</sup> γενομένοις <sup>575</sup>  
 [2novo 1é]! Já aconteceu nos éons, os havidos desde  
<sup>1715</sup> ἐμπροσθεν <sup>1473</sup> ἡμῶν <sup>3756-1510.2.3</sup> 1:11 <sup>3420</sup> οὐκ <sup>3588</sup> ἐστὶ <sup>4413</sup> μνήμη <sup>2532</sup> τοῖς <sup>2532</sup> πρώτοις <sup>2532</sup>  
 antes de nós. Não há lembrança das primeiras coisas; e,  
<sup>1065</sup> γε <sup>3588</sup> τοῖς <sup>2078</sup> ἐσχάτοις <sup>1096</sup> γενομένοις <sup>3756-1510.8.3</sup> οὐκ <sup>1473-3420</sup> ἐστὶ <sup>3326</sup> μνήμη <sup>3588</sup> μετὰ <sup>3588</sup>  
 de fato, das últimas ocorrendo, não haverá delas lembrança, com os  
<sup>1096</sup> γενησόμενον <sup>1519-3588</sup> εἰς <sup>2078</sup> τὴν <sup>1473</sup> ἐσχάτην <sup>1577.2</sup> 1:12 <sup>1473</sup> ἐγὼ <sup>1473</sup> εκκλησιαστής  
 nascendo ao final delas. Eu, um membro da assembléia  
<sup>1096</sup> ἐγενόμην <sup>935</sup> βασιλεύς <sup>1909</sup> ἐπὶ <sup>1722</sup> Ἰσραὴλ <sup>1722</sup> εν <sup>2532</sup> Ἱερουσαλήμ <sup>1:13</sup> <sup>1722</sup> καὶ <sup>2532</sup>  
 vim a ser rei sobre Israel em Jerusalém. E  
<sup>1325</sup> ἔδωκα <sup>3588</sup> τὴν <sup>2588-1473</sup> καρδίαν <sup>3588-1567</sup> μου <sup>2532</sup> τὸν <sup>3588-2678.2</sup> ἐκζητήσαι <sup>2532</sup> καὶ <sup>3588-2678.2</sup> τὸν <sup>2532</sup> κατασκεψάσθαι  
 e dei o coração meu a investigar e observar atentamente  
<sup>1722-3588</sup> ἐν <sup>4678</sup> τῇ <sup>4012</sup> σοφίᾳ <sup>3956</sup> περὶ <sup>3588</sup> πάντων <sup>1096</sup> τῶν <sup>5259</sup> γινομένων <sup>3588</sup> ὑπὸ <sup>3588</sup> τῷ  
 com toda a sabedoria acerca de tudo dentre o acontecendo debaixo do  
<sup>3772</sup> οὐρανόν <sup>3754</sup> ὅτι <sup>4048.4</sup> περιπασσὸν <sup>4190</sup> ποιηρὸν <sup>1325</sup> ἔδωκεν <sup>3588</sup> ο <sup>2316</sup> θεός <sup>3588</sup> τοῖς <sup>5207</sup> υἱοῖς <sup>5207</sup>  
 céu. Pois distração maligna deu Deus aos filhos  
<sup>3588</sup> τῶν <sup>3588-4049</sup> ἀνθρώπων <sup>1722-1473</sup> τοῦ <sup>1492</sup> περισπάσθαι <sup>4840.2</sup> εν <sup>3588</sup> αὐτῷ <sup>3588</sup> 1:14 <sup>1492</sup> εἶδον <sup>4840.2</sup> σύμπαντα <sup>3588</sup>  
 dos homens para distraí-los nela. Vi todas as

<sup>4161</sup> ποιήματα <sup>3588</sup> τα <sup>4160</sup> πεποιημένα <sup>5259</sup> ὑπὸ <sup>3588</sup> τῷ <sup>2246</sup> ἥλιῳ <sup>2532</sup> καὶ <sup>2400</sup> ἰδοὺ <sup>3956</sup> πάντα  
 aões, as que se fazem debaixo do sol; e eis, tudo  
<sup>3153</sup> ματαιότης <sup>2532</sup> καὶ <sup>4254.1</sup> προαφρῆεις <sup>4151</sup> πνεύματος <sup>1:15</sup> διεστραμμένον <sup>1294</sup>  
 era vaidade e [resolução do espírito]. Aquilo sendo pervertido  
<sup>3756</sup> οὐ <sup>1410</sup> δυνήσεται <sup>3588</sup> τὸν <sup>1945.5</sup> ἐπισκομηθῆναι <sup>2532</sup> καὶ <sup>5303</sup> ὑστέρημα <sup>3756</sup> οὐ <sup>1410</sup>  
 não se poderá fazer recuperar. E o que falta não se poderá  
<sup>705</sup> ἀριθμηθῆναι <sup>1:16</sup> <sup>2980-1473</sup> ἐλάλησα <sup>1722</sup> ἐγὼ <sup>2588-1473</sup> εν <sup>3588-3004</sup> καρδίᾳ <sup>3588-3004</sup> μου <sup>3588-3004</sup>  
 fazer enumerar. Falei eu em coração meu, a dizer,  
<sup>2400</sup> ἰδοὺ <sup>1473</sup> ἐγὼ <sup>3170</sup> ἐμεγαλύνθη <sup>2532</sup> καὶ <sup>4369</sup> προσέθηκα <sup>4678</sup> σοφίαν <sup>1909</sup> ἐπὶ <sup>3956</sup>  
 Vê, eu me engrandeci, e acrescentei sabedoria acima de todos  
<sup>3739</sup> οἱ <sup>1096</sup> ἐγένοντο <sup>1715</sup> ἐμπροσθέν <sup>1473</sup> μου <sup>1722</sup> εν <sup>2532</sup> Ἱερουσαλήμ <sup>1325</sup> καὶ <sup>1325</sup>  
 os que foram antes de mim em Jerusalém. E dei  
<sup>2588-1473</sup> καρδίαν <sup>3588-1097</sup> μου <sup>4678</sup> τὸν <sup>2532</sup> γνῶναι <sup>1108</sup> σοφίαν <sup>2532</sup> καὶ <sup>1108</sup> γνῶσιν <sup>1:17</sup> <sup>2532</sup>  
 [2coração 1meu] a conhecer sabedoria e ciência. E  
<sup>2588-1473</sup> καρδία <sup>1492</sup> μου <sup>4183</sup> εἶδε <sup>4678</sup> πολλά <sup>2532</sup> σοφίαν <sup>1108</sup> καὶ <sup>3850</sup> γνῶσιν <sup>3850</sup>  
 [2coração 1meu] contemprou muita sabedoria e ciência, parábolas,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>1989.1</sup> ἐπιστήμην <sup>1097</sup> ἐγὼ <sup>1473</sup> ὅτι <sup>3754</sup> εἶδον <sup>2532</sup> καὶ <sup>1065</sup> γέγονε <sup>3778</sup> ὅτι <sup>1510.2.3</sup>  
 e saber elevado. Experienciei eu que também de fato isso é  
<sup>4254.1</sup> \* <sup>4151</sup> προαφρῆεις <sup>3754</sup> πνεύματος <sup>1722</sup> 1:18 <sup>4151</sup> ὅτι <sup>1722</sup> ἐν <sup>4128</sup> πληθει <sup>4678</sup> σοφίας  
 resolução do espírito. Pois em abundância de sabedoria  
<sup>4128</sup> πλῆθος <sup>1108</sup> γνῶσεως <sup>2532</sup> καὶ <sup>3588</sup> ο <sup>4369</sup> προστιθεὶς <sup>1108</sup> γνῶσιν <sup>4369</sup> προσθήσει  
 há abundância de ciência; e aquele que acumula ciência acumula  
<sup>217.3</sup> ἀλγῆμα <sup>217.3</sup>  
 dor.

CAPÍTULO 2

A Vaidade do Prazer e da Riqueza

**2:1** <sup>2036-1473</sup> εἶπον <sup>1722</sup> ἐγὼ <sup>2588-1473</sup> εν <sup>1204</sup> καρδίᾳ <sup>1211</sup> μου <sup>3985-1473</sup> δεῦρο <sup>1211</sup> δη <sup>3985-1473</sup> περὶ <sup>3985-1473</sup> ἧς  
 Disse eu em [2coração 1meu], Vem cá, pois, testar-te-  
<sup>1722</sup> ἐν <sup>2167</sup> εὐφροσύνῃ <sup>2532</sup> καὶ <sup>1492</sup> ἰδε <sup>1722</sup> ἐν <sup>18</sup> ἀγαθῷ <sup>2532</sup> καὶ <sup>2400</sup>  
 no contentamento. Portanto, observa envolto no que é bom! E eis,  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>1065</sup> γέγονε <sup>3778</sup> τὸ <sup>3153</sup> ματαιότης <sup>3588</sup> 2:2 <sup>3588</sup> τὸ <sup>1071</sup> γέλωτι <sup>2036</sup> εἶπα <sup>4064.1</sup>  
 também de fato isso é vaidade! Ao riso, eu disse, Desvio!  
<sup>2532</sup> καὶ <sup>3588</sup> τῇ <sup>2167</sup> εὐφροσύνῃ <sup>5100</sup> τί <sup>3778-4160</sup> τούτο <sup>2532</sup> ποιεῖς <sup>2679.2</sup> 2:3 <sup>2532</sup> καὶ <sup>2679.2</sup>  
 E ao contentamento, Por que fazes isso? E examinei  
<sup>1487</sup> εἰ <sup>3588</sup> ἡ <sup>2588-1473</sup> καρδία <sup>1670</sup> μου <sup>3631</sup> ἐλκύσει <sup>3588</sup> ὡς <sup>4561-1473</sup> οἶνον <sup>2532</sup> τὴν <sup>4561-1473</sup> σάρκα <sup>2532</sup> μου <sup>2532</sup> καὶ <sup>2532</sup>  
 se o coração meu conduzirá no vinho a carne minha; e  
<sup>2588-1473</sup> καρδία <sup>3594</sup> μου <sup>1473</sup> ὠδήγησέ <sup>1722</sup> με <sup>4678</sup> εν <sup>2532</sup> σοφίᾳ <sup>3588-2902</sup> καὶ <sup>3588-2902</sup>  
 [2coração 1meu] [2guio 1me] em sabedoria; e a dominar  
<sup>1909</sup> ἐπὶ <sup>2167</sup> εὐφροσύνῃ <sup>2193-3739</sup> ἕως <sup>1492</sup> οὐ <sup>4169</sup> ἰδῶ <sup>3588</sup> ποῖον <sup>18</sup> τὸ <sup>3588</sup>  
 sobre contentamento até que eu visse qual o bom aos  
<sup>5207</sup> υἱοῖς <sup>3588</sup> τῶν <sup>444</sup> ἀνθρώπων <sup>3739</sup> ο <sup>4160</sup> ποῖον <sup>5259</sup> ἔσται <sup>3588</sup> ἡμῶν <sup>2246</sup> ὑπὸ <sup>706</sup>  
 filhos dos homens, o que farão debaixo do sol no número  
<sup>2250</sup> ἡμερῶν <sup>2222</sup> ζωῆς <sup>1473</sup> αὐτῶν <sup>3170</sup> 2:4 <sup>4161-1473</sup> ἐμεγάλυνα <sup>3618</sup> ποιήμα <sup>3618</sup> μου <sup>3618</sup>  
 dos dias de vida deles. Engrandeci [2obra 1minha]; edifiquei  
<sup>1473</sup> μοι <sup>3624</sup> οἴκους <sup>5452</sup> ἐφύτευσά <sup>1473</sup> μου <sup>290</sup> ἀμπελόνας <sup>4160</sup> 2:5 <sup>4160</sup>  
 para mim casas; plantei minhas vinhas. Fiz  
<sup>1473</sup> μοι <sup>2779</sup> κήπους <sup>2532</sup> καὶ <sup>3857</sup> παραδείσους <sup>2532</sup> ἐφύτευσα <sup>1722-1473</sup> εν <sup>3586</sup> αὐτοῖς <sup>3586</sup>  
 para mim jardins e parques; e plantei neles árvores  
<sup>3956</sup> πάν <sup>2590</sup> καρπὸν <sup>4160</sup> 2:6 <sup>1473</sup> ἐποίησά <sup>1473</sup> μοι <sup>2861</sup> κολυμβήθρας <sup>2861</sup>  
 [2de 3todo 4tipo 1frutíferas]. Fiz para mim açudes  
<sup>5204</sup> ὑδάτων <sup>3588-4222</sup> τοῦ <sup>1909</sup> ποτίσαι <sup>1473</sup> ἐπ' <sup>1409.1</sup> αὐτῶν <sup>985</sup> ἄρνητον <sup>3586</sup>  
 de águas para regar com eles os bosques produzindo árvores.  
<sup>2:7</sup> <sup>2932</sup> ἐκτηρίσθη <sup>1401</sup> δούλους <sup>2532</sup> καὶ <sup>3814</sup> παιδίσκας <sup>2532</sup> καὶ <sup>3615.3</sup> οἰκογενεῖς <sup>1096</sup>  
 Adquiri servos, e servos de casa nasceram  
<sup>1473</sup> μοι <sup>2532</sup> καὶ <sup>1065</sup> γέγονε <sup>2934.3</sup> ἡμῶν <sup>1009.3</sup> 2:8 <sup>2532</sup> καὶ <sup>4168</sup> πολλή <sup>4183</sup>  
 a mim; e, de fato, posse de uma manada e rebanho enorme

1:14 †Ou, (N.T. Bras, tb nos outros casos).-decisão ao sabor do vento.

1:16 †-††CP omite.

1096 1473 5228 3956 3588 1096 1715 1473  
 εγένετό μοι υπέρ πάντας τους γενομένους εμπροσθέν μου  
 veio a mim mais do que todos os havendo antes de mim

1722 \* 4863 1473 2532 1065 694  
 εν Ιερουσαλήμ 2:8 συνήγαγόν μοι και γε αργύριον  
 em Jerusalém. Ajuntei para mim também, pois, prata,

2532 1065 5553 2532 4040.2 935 2532 3588 5561  
 και γε χρυσιον και περιουσιασμούς βασιλέων και των χωρών  
 e, de fato, ouro, e coisas valiosas de reis e dos lugares.

4160 1473 103 2532 103 2532 1792.1 5207  
 εποησά μοι αδοντας και αδουσας και εντρυφήματα υιών  
 Arranjei para mim cantores e cantoras, E as diversões dos filhos

3588 444 3632.2 2532 3632.1 2532 3170 2532  
 του ανθρωπου οιορχόου και οιορχόας 2:9 και εμεγαλυνθη και  
 do homem; e cozeiros e cozeiras. E engrandeci, e

4369 4678 3844 3956 3588 1096 1715  
 προσέθηκα σοφίαν παρά πάντας τους γενομένους εμπροσθέν  
 avancei em sabedoria além de todos os havendo antes

1473 1722 \* 2532 1065 4678-1473 2476  
 μου εν Ιερουσαλήμ και γε σοφία μου εστάθη  
 de mim em Jerusalém; e de fato [2]sabedoria [1]minha] firmou-se

1473 2532 3956 3739 154 3588 3788-1473 3756  
 μοι 2:10 και παν ο ητησαν οι οφθαλμοί μου ουκ  
 em mim. E tudo o que pediram os olhos meus não

5306.2 575-1473 3756 617.1 3588 2588-1473 575 3956  
 υψείλων απ αυτών ουκ απεκόλυσα την καρδιαν μου από πάσης  
 retirei deles. Não detive o coração meu de toda

2167 3754 2588-1473 2165 1722 3956 3449-1473  
 ευφροσύνης ότι καρδιά μου ευφράνθη εν παντί μόχθω μου  
 alegria, pois [2]coração [1]meu] alegrou-se em todo esforço meu.

2532 3778 1096 3310-1473 575 3956 3449-1473  
 και τουτο εγένετο μερίς μου από παντός μόχθω μου  
 E isso foi [2]porção [1]minha] de todo [2]esforço [1]meu].

2:11 και επέβλεψα εγώ εν πάσι ποιήμασί μου οις εποίησαν  
 E perscrutei eu sobre todas as obras minhas, as que fizeram

3588 5495-1473 2532 1722 3449 3739 3449.1 3588-4160  
 αι χερές μου και εν μόχθω ω εμόχθησα του ποιέμ  
 as mãos minhas, e no esforço em que me esforcei em fazer.

2532 2400 3588 3956 3153 2532 4254.1 4151  
 και ιδού τα πάντα ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος  
 E eis, as coisas, todas, eram vaidade e resolução do espirito,

2532 3756-1510.2.3 4050 5259 3588 2246 2532 1914-1473  
 και ουκ εστι περίσσεια υπό τον ήλιον 2:12 και επέβλεψα εγώ  
 e não há vantagem sob o sol. E perscrutei eu

3588-1492 4678 2532 4064.1 2532 877 3754  
 του ιδέμ σοφίαν και περιφοράν και αφροσύνην ότι  
 a observar a sabedoria e o comportamento† e a estultícia; pois

5100 444 3739 1904 3694 3588 1012 4862 3588  
 τις ανθρωπος ος επελεύσεται οπίως της βουλής συν τα  
 quem é o homem que seguirá após o deliberado, com tudo

3745 4160-1473 2532 1492-1473 3754 1510.2.3 4050  
 όσα εποίησαν αυτην 2:13 και ειδον εγώ ότι εστι περίσσεια  
 quanto [2]produziu [1]ela]? E notei eu que há vantagem

3588 4678 5228 3588 877 5613 4050 3588 5457  
 τη σοφία υπέρ την αφροσύνην ως περίσσεια του φωτός  
 na sabedoria sobre a estultícia; tal como a vantagem da luz

5228 3588 4655 3588 4680 3588 3788-1473 1722  
 υπέρ το σκότος 2:14 του σοφού οι οφθαλμοί αυτου εν  
 sobre a escuridão. O sábio, os olhos dele estão em

2776-1473 2532 3588 878 1722 4655 4198 2532 1097  
 κεφαλή αυτου και ο αφρων εν σκότει πορεύεται και εγνω  
 [2]cabeça; [1]sua] mas o estúpido em escuridão anda. E constatei,

2532 1065 1473 3754 4876.2 1520 4876 3588  
 και γε εγ ότι συνάντημα εν συναντήσεται τοις  
 também, de fato eu, que resultado único [2]alcançará [1]os],

3956 1473 2532 2036-1473 1722 2588-1473 5613  
 πάντων αυτοίς 2:15 και ειπον εγώ εν καρδιά μου ως  
 todos eles. E disse eu em [2]coração [1]meu], Conforme

4876.2 3588 878 2532 1065 1473 4876-1473 2532  
 συνάντημα του αφρονος και γε μοι συναντήσεται μοι και  
 o resultado do estúpido, também, de fato, a mim resultar-me-á; e

2444 4679-1473 3588-4053 2980 1722 2588-1473  
 ινατί εσοφισάμην εγώ το περισόν ελάλησα εν καρδιά μου  
 para que sou sábio eu? A abundância falei em [2]coração [1]meu],

1360 878 1537 4051 2980 3754 2532 1065  
 διότι αφρων εκ περισείματος λαλει ότι και γε  
 porque quem é estúpido, em abundância fala, pois também de fato

3778 3153 3754 3756-1510.2.3 3420 3588 4680 3326  
 τουτο ματαιότης 2:16 ότι ουκ εστι μνημη του σοφου μετά  
 isso é vaidade. Pois não há lembrança do sábio com

3588 878 1519-3588 165 2530 2235 3588 2250 3588  
 του αφρονος εις τον αιωνα καθότι ήδη ταις ημέραις ταις  
 o estúpido pelo éon; assim como já os dias, os

2064 3588 3956 1950 2532 4459 599  
 ερχομενάς τα πάντα επελήσθη και πως αποθαινείται  
 vindouros, as coisas todas são esquecidas, também como morrerá

3588 4680 3326 3588 878 2532 3404 4862 3588 2222  
 ο σοφός μετά του αφρονος 2:17 και εμίσθησα συν την ζοήν  
 o sábio com o estúpido. E enojei-me com a vida;

3754 4190 1909 1473 3588 4161 3588 4160 5259 3588  
 ότι ποιηρόν επ εμέ το ποιημα το πεποιημένον υπό του  
 porque ruim era sobre mim — a obra, o que é feito sob o

2246 3754 3956 3153 2532 4254.1 4151 2532  
 ήλιου ότι πάντα ματαιότης και προαίρεσις πνεύματος 2:18 και  
 sol. Pois tudo é vaidade e resolução do espirito. E

3404-1473 4840.2 3449-1473 3739 1473 3449.1 5259  
 εμίσθησα εγώ σύμπαντα μόχθον μου ον 1473 3449.1 5259  
 abominei eu todo esforço meu em que eu me esforcei debaixo

3588 2246 3754 863 1473 3588 444 3588 1096 3326  
 τον ήλιον ότι αφίω αυτών τω ανθρωπω τω γενομένω μετ  
 do sol. Pois [2]devo [3]deixar [1]o] ao homem, o que vem após

1473 2532 5100 1492 1487 4680-1510.8.3 2228 878 2532 1487  
 εμέ 2:19 και τις ειδεν ει σοφός εσται η αφρων και ει  
 mim. E quem sabe se sábio será ou estúpido? E se

1850 1722 3956 3449-1473 3739 3449.1 2532 3739  
 εξουσιάζεται εν παντί μόχθω μου ω εμόχθησα και ω  
 terá autoridade em todo esforço meu no qual me esforcei, e o qual

4679 5259 3588 2246 2532 1065 3778 3153  
 εσοφισάμην υπό τον ήλιον και γε τουτο ματαιότης  
 aprendi debaixo do sol. Também de fato isso é vaidade.

2:20 και επστρεψα εγώ του αποτάξασθαι τη καρδιά μου επι  
 E voltei eu a dispôr o coração meu sobre

3956 3449 3739 3449.1 5259 3588 2246 3754 1510.2.3  
 παντί μόχθω ω εμόχθησα υπό τον ήλιον 2:21 ότι εστιν  
 todo esforço no qual me esforcei sob o sol. Porque há

444 3754 3449-1473 1722 4678 2532 1722 1108  
 ανθρωπος ότι μόχθος αυτου εν σοφία και εν γνώσει  
 homem que faz [2]esforço [1]seu] em sabedoria, e em ciência,

2532 1722 406.1 2532 444 3739 3756 3449.1 1722-1473  
 και εν ανδρία και ανθρωπος ω ουκ εμόχθησεν εν αυτώ  
 e em coragem; e há homem o qual não se esforçou nele;

1325 1473 3310-1473 2532 1065 3778 3153 2532 4189  
 δώσει αυτώ μερίδα αυτου και γε τουτο ματαιότης και πονηρία  
 ele dará a ele [2]porção [1]sua]. E, de fato isso é vaidade e [2]mal

3173 1096 3588 444 1722 3956 3449-1473  
 μεγάλη 2:22 γίνεται τω ανθρωπω εν παντί μόχθω αυτου  
 grande! Acontece ao homem em todo esforço seu,

2532 1722 4254.1 2588-1473 3739 1473 3449.1 5259  
 και εν προαιρέσει καρδιάς αυτου ω αντός μοχθει υπό  
 e na resolução do [2]coração [1]seu] na qual ele se esforça sob

3588 2246 3754 3956 3588 2250-1473 217.3 2532  
 τον ήλιον 2:23 ότι πάσαι αι ημέραι αυτου αληγμάτων και  
 o sol. Pois todos os dias dele são dores e

2372 4048.4-1473 2532-1065 1722 3571 3756 2837 3588  
 θυμιοι περισπασμός αυτου και γε εν νυκτι ου κοιμάται η  
 de ira [2]ocupação [1]sua]; e de fato à noite não vai dormir o

2588 1473 2532 1065 3778 3153-1510.2.3 3756-1510.2.3  
 καρδιά αυτου και γε τουτο ματαιότης εστέμ 2:24 ουκ εστιν  
 coração dele. E, de fato, isso vaidade é. Não há

5228 3588 4655 3588 4680 3588 3788-1473 1722  
 υπέρ το σκότος 2:14 του σοφού οι οφθαλμοί αυτου εν  
 sobre a escuridão. O sábio, os olhos dele estão em

2776-1473 2532 3588 878 1722 4655 4198 2532 1097  
 κεφαλή αυτου και ο αφρων εν σκότει πορεύεται και εγνω  
 [2]cabeça; [1]sua] mas o estúpido em escuridão anda. E constatei,

2532 1065 1473 3754 4876.2 1520 4876 3588  
 και γε εγ ότι συνάντημα εν συναντήσεται τοις  
 também, de fato eu, que resultado único [2]alcançará [1]os],

3956 1473 2532 2036-1473 1722 2588-1473 5613  
 πάντων αυτοίς 2:15 και ειπον εγώ εν καρδιά μου ως  
 todos eles. E disse eu em [2]coração [1]meu], Conforme

4876.2 3588 878 2532 1065 1473 4876-1473 2532  
 συνάντημα του αφρονος και γε μοι συναντήσεται μοι και  
 o resultado do estúpido, também, de fato, a mim resultar-me-á; e

2444 4679-1473 3588-4053 2980 1722 2588-1473  
 ινατί εσοφισάμην εγώ το περισόν ελάλησα εν καρδιά μου  
 para que sou sábio eu? A abundância falei em [2]coração [1]meu],

1360 878 1537 4051 2980 3754 2532 1065  
 διότι αφρων εκ περισείματος λαλει ότι και γε  
 porque quem é estúpido, em abundância fala, pois também de fato

3778 3153 3754 3756-1510.2.3 3420 3588 4680 3326  
 τουτο ματαιότης 2:16 ότι ουκ εστι μνημη του σοφου μετά  
 isso é vaidade. Pois não há lembrança do sábio com

3588 878 1519-3588 165 2530 2235 3588 2250 3588  
 του αφρονος εις τον αιωνα καθότι ήδη ταις ημέραις ταις  
 o estúpido pelo éon; assim como já os dias, os

2:10 †Ver Bos para variantes.

2:12 †Tradicionalmente, a loucura.

CAPÍTULO 3

Para Tudo, um Tempo e um Momento Oportuno

**3:1** 3588 3956 3588 5550 2532 2540 3588  
 τούς πάντων ο χρόνος και καιρός τῶ  
 Para as coisas todas há o tempo e oportunidade, para  
 3956 4229 5259 3588 3772 2540 3588-5088  
 παντί πράγματι ὑπὸ τῶν οὐρανῶν **3:2** καιρός τῶν τεκεῖν  
 toda obra debaixo do céu. Ocasião para dar à luz,  
 2532 2540 3588-599 2540 3588-5452 2532 2540  
 και καιρός τῶν αποθανεῖν καιρός τῶν φυτεῖσθαι και καιρός  
 e ocasião para morrer; ocasião para plantar, e ocasião  
 3588-1620.2 3588 5452 2540 3588-615 2532  
 τῶν ἐκτίλει το πεφυτευμένον **3:3** καιρός τῶν αποκτεῖναι και  
 para arrancar o que é plantado; ocasião para matar, e  
 2540 3588-2390 2540 3588-2507 2532 2540 3588-3618  
 καιρός τῶν ἰάσασθαι καιρός τῶν καθελεῖν και καιρός τῶν οικοδομῆσαι  
 ocasião para curar; ocasião para demolir, e ocasião para edificar;  
 2540 3588-2799 2532 2540 3588-1070 2540 3588-2875  
**3:4** καιρός τῶν κλαῦσαι και καιρός τῶν γελάσαι καιρός τῶν κοφῆσθαι  
 ocasião para chorar, e ocasião para rir; ocasião para lamentar,  
 2532 2540 3588-3788 2540 3588-906 3037  
 και καιρός τῶν ὀρχήσασθαι **3:5** καιρός τῶν βαλεῖν λίθους  
 e ocasião para dançar; ocasião para arremessar pedras,  
 2532 2540 3588-4863 3037 2540 3588-4033.2 2532  
 και καιρός τῶν συναγαγεῖν λίθους καιρός τῶν περιλαβεῖν και  
 e ocasião para ajuntar pedras; ocasião para abraçar, e  
 2540 3588-3118.2 575 4035.1 2540 3588-2212  
 καιρός τῶν μακρυνθῆναι ἀπὸ περιλήψεως† **3:6** καιρός τῶν ζητῆσαι  
 ocasião para distanciar-se de abraçar; ocasião para buscar,  
 2532 2540 3588-622 2540 3588-5442 2532 2540  
 και καιρός τῶν ἀπολέσαι καιρός τῶν φυλάξαι και καιρός  
 e ocasião de descartar; ocasião para conservar, e ocasião  
 3588-1544 2540 3588-4486 2532 2540 3588-4475.2 2540  
 τῶν ἐκβαλεῖν **3:7** καιρός τῶν ῥῆσαι και καιρός τῶν ῥάψαι καιρός  
 para lançar fora; ocasião para rasgar, e ocasião para coser; ocasião  
 3588-4601 2532 2540 3588-2980 2540 3588-5368  
 τῶν σιγᾶν και καιρός τῶν λαλέειν **3:8** καιρός τῶν φιλήσαι  
 para estar calado, e ocasião para falar; ocasião para ser afim,  
 2532 2540 3588-3404 2540 4171 2532 2540 1515  
 και καιρός τῶν μιθεῖν καιρός τῶν πολέμου και καιρός εἰρήνης  
 e ocasião para detestar; ocasião de guerra, e ocasião de paz.  
 5100 4050 3588 4160 1722-3739 1473 3449.1  
**3:9** τις περίσσεια τῶν ποιούντων ἐν οἷς αὐτὸς μοχθεῖ  
 Qual a vantagem do executante naquilo que ele se esforça?  
 3:10 1492 4862 3588 4048.4 3739 1325-3588-2316 3588 5207  
 εἶδον συν τῶν περισπασμόν οὐν ἔδωκεν ο θεός τοῖς υἱοῖς  
 Vi com a distração que deu Deus aos filhos  
 3588 444 3588-4049 1722-1473 4840.2 3739  
 τῶν ἀνθρώπων τῶν περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ **3:11** σὺμπαντα α  
 dos homens para distrai-los nela. Tudo o que  
 4160 2570 1722 2540-1473 2532 1065 4862 3588 165  
 ἐποίησε καλὰ ἐν καιρῷ αὐτοῦ και γε συν τῶν αἰῶνα  
 Ele fez é bom a [2tempo 1seu]; e de fato, com o éon  
 1325 1722 2588-1473 3704 3361 2147 3588  
 ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτῶν ὅπως μὴ ἐυρηθῶ  
 deu em [2corações 1seus], de modo que não encontre, o  
 444 3588 4161 3739 4160-3588-2316 575 746 3360  
 ἄνθρωπος τῶ ποιήμα ο εποίησεν ο θεός ἀπ ἀρχῆς μέχρι  
 homem a obra que fez Deus desde o principio até  
 5056 1097 3754 3756-1510.2.3 18 1722-1473 1508  
 τέλος **3:12** ἔγνων ὅτι οὐκ ἔστιν αγαθόν ἐν αὐτοῖς εἰ μὴ  
 o fim. Entendi que não há bem nessas coisas, senão  
 3588-2165 2532 3588-4160 18 1722 2222-1473 2532  
 τῶν ευφρανθῆναι και τῶν ποιεῖν αγαθόν ἐν ζωῇ αὐτοῦ **3:13** και  
 alegrar-se e fazer o bem em [2vida 1sua]. E,  
 1065 3956 3588 444 3739 2068 2532 4095 2532  
 γε πας ο ἄνθρωπος ὅς φάγεται και πίεται και  
 de fato, todo o homem que venha a comer e beber e  
 1492 18 1722 3956 3449-1473 1390 2316 1510.2.3  
 ἰδῆ αγαθόν ἐν παντί μόχθῳ αὐτοῦ ὄμα θεοῦ ἔστιν  
 contemplar o bem em todo esforço seu, dom de Deus é.  
 1097 3754 3956 3745 4160-3588-2316 1473 1510.8.3 1519  
**3:14** ἔγνων ὅτι πάντα ὅσα ἐποίησεν ο θεός αὐτὰ ἔσται εἰς  
 Entendi que tudo quanto fez Deus, assim será por todo  
 3588 165 1909 1473 3756-1510.2.3 4369 2532 575-1473 3756-1510.2.3  
 τῶν αἰῶνα ἐπ αὐτῶν οὐκ ἔστι προσθεῖναι και ἀπ αὐτῶν οὐκ ἔστιν  
 o éon. A elas não há o que adir, e delas não há  
 851 2532 3588 2316 4160 2443 5399  
 ἀφελεῖν και ο θεός ἐποίησεν ἵνα φοβηθῶσιν  
 o que se tire. E Aquele que é Deus o fez para que haja temor  
 575 4383 1473 3588 1096 2235 1510.2.3 2532  
 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ **3:15** τὸ γενόμενον ἤδη ἐστὶ και  
 de diante Dele. Aquilo que acontece, já é; e

3:5 †Ald. & CP περιλημματος – captura.

3745 3588-1096 2235 1096 2532 3588 2316 2212 3588  
 ὅσα τῶν γίνεσθαι ἤδη γέγονε και ο θεός ζητήσῃ τῶν  
 o que quer que venha a ser, já houve; e Deus buscará o  
 1377 2532 2089 1492 5259 3588 2246 5117 3588  
 διοκόμενον **3:16** και ἐτι εἶδον ὑπὸ τῶν ἡλίον τόπων τῆς  
 que persegue. E ainda vi debaixo do sol o lugar do  
 2920 1563 3588 765 2532 5117 3588 1342 1563 3588  
 κρῖσεως ἐκεῖ ο ἀσεβῆς και τόπων τῶν δικαίων ἐκεῖ ο  
 julgamento -- ali, o impio; e o lugar do justo -- ali estava o  
 2152 2036-1473 1722 2588-1473 4862 3588 1342 2532  
 ἀσεβῆς **3:17** εἶπον ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου συν τῶν δίκαιων και  
 temente. Disse eu, em [2coração 1meu], junto, o justo e  
 4862 3588 765 2919-3588-2316 3754 2540 3588 3956 4229  
 συν τῶν ἀσεβῆ κρινεῖ ο θεός ὅτι καιρός τῶν παντὶ πράγματι  
 junto o impio, julgará Deus, porque há ocasião para toda ação,  
 2532 1909 3956 3588 4161 1563 2036-1473 1722 2588-1473  
 και ἐπι παντὶ τῶ ποιήματι ἐκεῖ **3:18** εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου  
 e para toda obra aqui. Disse eu em [2coração 1meu],  
 4012 2981 3588 5207 3588 444 3754 1252 1473  
 περὶ λαλίας τῶν υἱῶν τῶν ἀνθρώπου ὅτι διακρινεῖ αὐτούς  
 acerca do falar dos filhos do homem, que [2examinará 1os]  
 3588 2316 2532 3588-1166 3754 1473 2934-1510.2.6  
 ο θεός και τῶν δεῖξαι ὅτι αὐτοῖ κτήνη εἰσι  
 Aquele que é Deus, até para mostrar que eles [2criaturas 1são].  
**3:19** και γε αὐτοῖς συνάντημα υἱῶν τῶν ἀνθρώπου και  
 E, de fato, a eles o fado de filhos do homem, e  
 4876.2 3588 2934 4876.2 1520 1473 5613 3588 2288  
 συνάντημα τῶ κτήνων συνάντημα ἐν αὐτοῖς ὡς ο θάνατος  
 o fado da criatura é fado único para eles; qual a morte  
 3778 3779 2532 3588 2288 3778 2532 4151 1520-3500 3956  
 τούτου οὕτως και ο θάνατος τούτου και πνεῦμα ἐν τοῖς πᾶσι  
 deste, tal também a morte daquele; e fôlego neles todos.  
 2532 5100 4052 3588 444 3844 3588 2934 3762  
 και τι ἐπερίσσειεν ο ἄνθρωπος παρὰ τὸ κτήνος οὐδέν  
 E que avantajou ao homem mais do que o gado? Nada.  
 3754 3588-3956 3153 3588-3956 4198 1519 5117 1520  
 ὅτι τα πάντα ματαιότης **3:20** τα πάντα πορεύεται εἰς τὸν ἕνα  
 Pois tudo é vaidade. Tudo vai para lugar único;  
 3588-3956 1096 575-3588 5522 2532 3588-3956 1994 1519-3588  
 τα πάντα ἐγένετο ἀπὸ τῶ χροός και τα πάντα επιστρέφει εἰς τὸν  
 as coisas vieram do pó, e as coisas retornarão ao  
 5522 2532 5100 1492 3588 4151 5207 3588-444  
 χροῦν **3:21** και τις οἶδε τὸ πνεῦμα υἱῶν τῶν ἀνθρώπου  
 πό. E quem conhece o espírito dos filhos do homem,  
 1487 305 1473 507 2532 3588 4151 3588 2934 1487  
 εἰ ἀναβαίνει αὐτὸ ἄνω και τὸ πνεῦμα τῶ κτήνων εἰ  
 se eleva-se ele para o alto? E o espírito da rês, se  
 2597 1473 2736 1519 3588 1093 2532 1492 3754 3756-1510.2.3  
 καταβαίνει αὐτὸ κάτω εἰς τὴν γῆν **3:22** και εἶδον ὅτι οὐκ ἔστιν  
 desce ele abaixo para a terra? E percebi que não há  
 18 1508 3739 2165 444 1722 4161-1473  
 αγαθόν ἐν μὴ ο ευφρανθῆσεται ἄνθρωπος ἐν ποιήμασιν αὐτοῦ  
 bem, senão o alegrar-se o homem em [2obras 1suas];  
 3754 1473 3310-1473 3754 5100 71 1473 3588-1492 1722-3739  
 ὅτι αὐτὸ μερὶς αὐτοῦ ὅτι τις ἀξεί ἀντὸν τῶ ἰδεῖν ἐν ὧ  
 pois esta é a porção dele. Pois quem [2guiará 1o] a ver o que  
 302 1096 3326 1473  
 γένηται μετ αὐτόν  
 porventura acontecerá depois dele?

CAPÍTULO 4

Desigualdades da Vida

2532 1994-1473 2532 1492 4840.2 3588 4811.2  
**4:1** και ἐπέστρεψα ἐγὼ και εἶδον σὺμπάσας τὰς σικοφαντίας  
 E voltei eu e percebi a totalidade das extorsões,  
 3588 1096 5259 3588 2246 2532 2400 1144 3588  
 τὰς γενομένας ὑπὸ τῶν ἡλίον και ἰδοὺ δάκρυον τῶν  
 as ocorrendo debaixo do sol. E eis, a lágrima dos  
 4811 2532 3756-1510.2.3 1473-3588-3870  
 σικοφαντουμένων και οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ο παρακαλῶν  
 sendo extorquidos, e não há para eles quem lhes esteja ao lado.  
 2532 575 5495 4811-1473 2479 2532 3756-1510.2.3  
 και ἀπὸ χειρὸς σικοφαντουμένων αὐτοῖς ἰσχύς και οὐκ ἔστιν  
 E da mão do que extorque a eles, a força, e não há  
 1473-3870 2532 1867-1473 4840.2 3588  
 αὐτοῖς παρακαλῶν **4:2** και ἐπήνεσα ἐγὼ σὺμπαντας τοὺς  
 para eles quem esteja ao lado. E exaltei eu todos os  
 2348 3588 2235 599 5228 3588 2198  
 τεθνήκοντας τοὺς ἡδη ἀποθανόντας ὑπὲρ τῶν ζώων  
 já tendo morrido, os agora morrendo, acima dos vivos,  
 3745-1473 2198 2193 3588 3568 2532 18 5228  
 ὅσοι αὐτοῖ ζῶσιν ἕως τῶν νῦν **4:3** και ἀγαθὸς ὑπὲρ  
 tantos quanto vivem até o presente. E melhor acima  
 3588 1417-3778 3748 3768 1096 3739 3756-1492  
 τοὺς δύο τούτους ὅστις οὐπω ἐγένετο ὅς οὐκ εἶδε  
 dos dos dois estes quem ainda não nasceu, o qual não conheceu

4840.2 3588 4161 3588 4190 3588 4160 5259 3588  
 σύμπαυ το πούημα το ποιηρόν το πεποιημένον υπό τον  
 toda a obra, a maligna, a sendo feita debaixo do  
 2246 2532 1492-1473 4840.2 3588 3449 2532 4840.2  
 ήλιον 4:4 και είδον εγώ σύμπαυτα τον μόχθον και σύμπασαν  
 sol. E percebi eu todo o esforço, e toda  
 406.1 3588 4161 3754 1473 2205 435 575  
 ανδρίαν τον ποιήματος ότι αυτό ζήλος ανδρός από  
 coragem de obra, porque ela é zelo de homem por causa  
 3588 2083-1473 2532 1065 3778 3153 2532 4254.1  
 τον εταιρον αυτού και γε τούτο ματαιότης και προαίρεσις  
 do companheiro dele. E de fato isso é vaidade e resolução  
 4151 3588 878 4033.2 3588 5495-1473 2532  
 πνεύματος 4:5 ο άφρων περιέλαβεν τας χείρας αυτού και  
 do espirito. O estúpido abraça as mãos dele, e  
 2068 3588 4561-1473 18 4138 1404.1  
 έφαγε τας σάρκας αυτού 4:6 αγαθόν πλήρωμα δρακός  
 come a [2]carne [1]sua]. Melhior [3]cheio [1]um [2]punhado  
 372 5228 4138 1417 1404.1 3449  
 αναπαύσεως υπέρ πληρώματα δύο δρακόν μόχθου  
 de repouso, do que [3]cheios [1]dois [2]punhados] de incomodação  
 2532 4254.1 4151 2532 1994-1473 2532 1492  
 και προαίρεσεως πνεύματος 4:7 και επείστρεψα εγώ και είδον  
 e resolução do espirito. E voltei eu, e vi  
 3153 5259 3588 2246 1510.2.3 1520 2532 3756-1510.2.3  
 ματαιότητα υπό τον ήλιον 4:8 έστιν εις  
 vaidade debaixo do sol. Há um solitário, e não há  
 1208 2532 1065 5207 2532 1065 80 3756-1510.2.3  
 δεύτερος και γε υίός και γε αδελφός ουκ έστιν  
 um segundo; e, de fato, filho, nem mesmo irmão não há  
 1473 2532 3756-1510.2.3 4009.1 3588 3956 3449-1473 2532  
 αυτό και ουκ έστι περασμός τω παντί μόχθο αυτού και  
 para ele. E não há limite ao [3]todo [2]esforço [1]seu]; e,  
 1065 3788-1473 3756 1705 4149 2532 5100  
 γε οφθαλμός αυτού ουκ εμπύμπλαται πλούτου και τινι  
 pois, [2]olho [1]seu] não está satisfeito de riquezas; e, Por que  
 1473 3449.1 2532 4733.1 3588 5590-1473 575 19 2532  
 εγώ μοχθώ και σπερίσκω την ψυχήν μου από αγαθωσύνης και  
 eu me esforço, e privo a alma minha do que é bom? E,  
 1065 3778 3153 2532 4048.4 4190 1510.2.3 18  
 γε τούτο ματαιότης και περισπασμός ποιηρός έστιν 4:9 αγαθός  
 de fato, essa vaidade e distração maligna é. Melhior  
 3588 1417 5228 3588 1520 3739 1510.2.3 1473 3408  
 οι δύο υπέρ τον ένα οίς έστιν αυτοίς μισθός  
 serem eles dois do que ser ele um, aos quais há para eles [2]salário  
 18 1722 3449-1473 3754 1437 4098 3588 1520 1453  
 αγαθός εν μόχθω αυτών 4:10 ότι εάν πέσωσω ο εις εγερεί  
 [1]bom] em [2]esforço [1]seu]. Pois se caírem, este um erguerá  
 3588 3353-1473 2532 3759 1473 3588 1520 3752 4098 2532  
 τον μέτοχον αυτού και ουαί αυτό τω ενί όταν πέση και  
 o companheiro seu. Mas ai dele, do que é um, quando caia e  
 3361-1510.3 1208 3588-1453-1473 2532 1437 2837 3588  
 μη η δεύτερος του εγεράει αυτόν 4:11 και εάν κοιμηθώσιν οι  
 não haja um segundo para erguê-lo. E se deitarem-se os  
 1417 2532 2329 1473 2532 3588 1520 4459 2328  
 δύο και θερμη αυτοίς και ο εις πως θερμανθή  
 dois então aquecem um ao outro, pois o solitário, como aquecer-se-á?  
 4:12 και εάν επικραταιωθή 3588 1520 3588 1417 2476  
 E se alguém prevalece contra o primeiro, os dois resistirão  
 2713 1473 2532 3588 4683.1 3588 1789.1 3756 5030  
 κατέναντι αυτού και το σπαρτίον το έντριτον ου ταχέως  
 contra ele. E o cordão, o de três fios, não rapidamente  
 640.2 18 3816 3993 2532 4680 5228  
 απορραγήσεται 4:13 αγαθός παις πένης και σοφός υπέρ  
 se rasgará. Melhior um jovem pobre e sábio, do que  
 935 4245 2532 878 3739 3756 1097 3588-4337 2089  
 βασιλέα πρεσβύτερον και άφωνα ος ουκ έγνω τον προσέχειν έτι  
 um rei ancão e estúpido que não sabe [2]ouvir [1]mais].  
 4:14 ότι εξ οικου των δεσμίων εξελεύσεται του βασιλεύσαι ότι  
 Pois da casa dos prisioneiros sairá para reinar, pois  
 2532 1065 1722 932-1473 1096 3993 1492  
 και γε εν βασιλεία αυτού εγενήθη πένης 4:15 είδον  
 também, de fato, em [2]reino [1]seu] nasceu pobre. Observei  
 4840.2 3588 2198 3588 4043 5259 3588 2246  
 σύμπαυτας τους ζώιτας τους περιπατούντας υπό τον ήλιον  
 todos os viventes, os andando debaixo do sol,  
 3326 3588 3495 3588 1208 3739 2476 473 1473  
 μετά του νεανίσκου του δευτέρου ος στήσεται αυτ  
 com os jovens da posteridade que ficarão o lugar dele.  
 3756-1510.2.3 4009.1 3588 3956 2992 3588 3956  
 4:16 ουκ έστι περασμός τω παντί λαώ τοις πάνιν  
 Não há fim para as [2]todas [1]pessoas], as todas  
 3745 1096 1715 1473 2532 1065 3588 2078 3756  
 όσοι εγενοντο εμπροσθεν αυτών και γε οι έσχατοι ουκ  
 quantas foram antes deles; e, de fato, os últimos não  
 2165 1722-1473 3754 2532 1065 3778 3153 2532  
 ευφρανθήσονται εν αυτό ότι και γε τούτο ματαιότης και  
 se alegrarão nele. Pois também, de fato isso é vaidade e

4254.1 4151  
 προαίρεσις πνεύματος  
 resolução do espirito.

CAPÍTULO 5

As Experiências da Vida

5:1 φύλαξον τον πόδα σου εν ω αν 5442 3588 4228-1473 1722-3739-302 4198-1519 3624  
 Guarda o pé teu quando quer que entres na casa  
 3588 2316 2532 1451 3588-191 5228 1390 3588  
 τον θεού και εγγύς του ακούειν υπέρ δόμα των  
 Do que é Deus e estas próximo para ouvir, mais do que e oferta dos  
 878 2378 1473 3754 3756-1510.2.6 1492 3588 4160  
 αφρόνων θυσία σου ότι ουκ εισέμ είδότες του ποιήσαι  
 estúpidos seja [2]sacrifício [1]teu], porque não estão cientes do fazer  
 2556 3361 4692 1909 4750-1473 2532 2588-1473  
 ακόν 5:2 μη σπεύδε επί στόματί σου και καρδιά σου  
 mal. Que não te apresses com [2]boca [1]tua], e [2]coração [1]teu]  
 3361 5035.1 3588-1627 3056 4253 4383 3588  
 μη ταχυρέτω του εξενέγκαι λόγον προ προσώπου του  
 que não se apresse a trazer um voto diante da presença Do que é  
 2316 3754 3588 2316 1722 3588 3772 507 2532 1473  
 θεού ότι ο θεός εν τω ουρανώ άνω και συ  
 Deus! Pois Aquele que é Deus está no céu altíssimo, e tu  
 1909 3588 1093 1909 3778 1510.5 3588 3056-1473 3641  
 επί της γης επί τούτω έστωσαν οι λόγοι σου ολίγοι  
 sobre a terra; Acima disso sejam as palavras tuas poucas!  
 5:3 3754 3854 1798 1722 4128 3986  
 ότι παραγίνεται ενύπνιον εν πλήθει πειρασμού  
 Pois surge sonho na multidão de experimentações;  
 2532 5456 878 1722 4128 3056 2531  
 και φωνή άφρονος εν πλήθει λόγων 5:4 καθός  
 e voz de estúpido na multidão de palavras. Segundo  
 302 2172 2171 3588 2316 3361 5549 3588  
 αν εύξη ευχήν τω θεώ μη χρονίσεις του  
 o quer que votes um voto Ao que é Deus, que não demores a  
 591-1473 3754 3756-1510.2.3 2307 1722 878 1473  
 αποδουνα αυτήν ότι ουκ έστι θέλημα εν άφροσι συ  
 cumpri-lo, pois não está Sua vontade em votos tolos. Tu,  
 3767 3745 2172 591 18 3588  
 ον οσα ευξη απόδος 5:5 αγαθόν το  
 então, o que quer que tenhas votado, paga! Melhior o  
 3361 2172 1473 2228 3588 2172-1473 2532 3361  
 μη εύξασθαί σε η το εύξασθαί σε και μη  
 não fazeres voto, para ti, do que o empenhar-te em voto e não  
 591 3361 1325 3588 4750-1473 3588 1814.2 3588  
 αποδουνα 5:6 μη δως το στόμα σου του εξααρτεέμ την  
 cumprires. Que não des a boca tua a levar a pecar a  
 4561-1473 2532 3361 2036 4253 4383 3588 2316 3754  
 σάρκα σου και μη ειπής προ προσώπου του θεού ότι  
 carne tua; e não digas diante da presença Daquele que é Deus que  
 52-1510.2.3 2443-3361 3710 3588 2316 1909  
 άγνοια εστιν ινα μη οργισθή ο θεός επί  
 [2]ignorância [1]é! para que não seja levado à ira O que é Deus contra  
 5456-1473 2532 1311 3588 4161 5495-1473  
 φωνή σου και διαφθειρή τα ποιήματα χειρών σου  
 [2]falar [1]teu], e destrua de todo as coisas produzidas pelas mãos tuas.  
 5:7 3754 1722 4128 1798 2532 3153  
 ότι εν πλήθει ενυπνίων και ματαιοτήτων  
 Pois em uma multidão de sonhos, há também vaidades,  
 2532 3056 4183 3754-4862 3588 2316 5399  
 και λόγων πολλών ότι συν του θεόν φοβού  
 e [2]palavras [1]muitas]. Portanto, em tudo, Ao que é Deus temas.  
 1437 4811.2 3993 2532 724 2917 2532  
 5:8 εάν συκοφαντίαν πένητος και αρπαγήν κριματος και  
 Caso extorsão do necessitado e captura do juízo e  
 1343 1492 1722-5561 3361 2296 1909 3588  
 δικαιοσύνης ίδης εν χώρα μη θαυμάσης επί τω  
 da justiça observares por ai, que não te impressões por causa do  
 4229 3754 5308 1883 5308 5442  
 πράγματι ότι υψηλός επάνω υψηλού φυλάξει  
 fato; porque um superior acima de um superior estará guardando,  
 2532 5308 1909 1473 2532 4050 1093 1909  
 και υψηλοι επ αυτοίς 5:9 και περίσσεια γης επί  
 e superiores sobre eles. E a abundância da terra sobre  
 3956 1510.2.3 935 3588 68 2038 25  
 παντί έστι βασιλεύς του αγρού εργασιμένου 5:10 αγαπών  
 tudo é rei do [2]do [3]campo [1]produto]. O amante  
 694 3756 4130 694 2532 5100 25 1722  
 αργύριον ου πλησθήσεται αργύριον και τις ηγάπησεν εν  
 de prata não se fartará; de prata; nem quem tem amor no  
 4128-1473 1081 2532 1065 3778 3153  
 πλήθει αυτών γέννημα και γε τούτο ματαιότης  
 [2]da [3]abundância [4]dela [1]produto]. E de fato, isso é vaidade.  
 1722 4128 3588 19 4129 3588 2068 1473  
 5:11 εν πλήθει της αγαθωσύνης επληθύθησαν οι έσθοντες αυτήν  
 Em multidão de bens multiplicam-se os comendo dela;

2532 5100 406.1 3588 3844 1473 3754 746 3588 3708  
 και τις ανδρεία τω παρ' αυτής ότι αρχή του ουνά  
 e que vale ao que está junto dela, senão a primazia do ver

3788-1473 1099 5258 3588 1401 1487 3641  
 οφθαλμοῖς αὐτοῦ 5:12 γλυκὺς ὕπνος του δούλου ει ολίγον  
 com os olhos seus? Doce é dormir para o servo, se pouco

2532 1487 4183 2068 2532 3588 1705 3588 4147  
 και ει πολύ φάγεται και τω εμπλησθέντι του πλουτήκει  
 ou se muito comerá. E ao sendo enchido a enriquecer-se

3756-1510.2.3 863 1473 3588-5258 1510.2.3 731.3 3739  
 οὐκ ἔστιν ἀλίωv αὐτόν του υπνώσαι 5:13 ἔστιν αρρωστία ην  
 não há alívio para ele para dormir. Há fraqueza a qual

1492 5259 3588 2246 4149 5442 3588 3844  
 εἶδον υπό τον ἥλιον πλούτος φυλασσομένος τω παρ'  
 vi debaixo do sol -- riquezas sendo guardadas pelo possuidor junto a

1473 1519 2549-1473 2532 622 3588 4149-1565  
 αὐτοῦ εις κακίαν αὐτοῦ 5:14 και απολείται ο πλούτος εκείνος  
 ele, para dano seu. E será destruída a riqueza aquela

1722 4048.4 4190 2532 1080 5207 2532 3756-1510.2.3  
 εν περισπασμῷ πονηρῷ και εγεννησεν υἱόν και οὐκ ἔστιν  
 em distração maligna; e ele gera um filho, e não há

1722 5495-1473 3762 2531 1831 575 1064  
 εν χειρὶ αὐτοῦ οὐδέν 5:15 καθὼς ἐξήλθεν ἀπὸ γαστροῦ  
 em [2]mão [sua] nada. Tal como veio desde o ventre

3384-1473 1131 1994 3588 4198 5613 2240 2532 3762  
 μητροῦ αὐτοῦ γυμνὸς επιστρέφει του πορευθῆναι ως ἦκει και οὐδέν  
 da mãe dele nu, voltará a ir como vem, e nada

2983 1722 3449-1473 2443 4198 1722 5495-1473 2532  
 λήφεται εν μὸχθῳ αὐτοῦ ἵνα πορευθῆ εν χειρὶ αὐτοῦ 5:16 και  
 levará em seu esforço, que vá em [2]mão [sua]. E,

1065 3778 4190 731.3 5618-1063 3854 3779  
 γε τούτο πονηρὰ αρρωστία ὡσπερ γαρ παρεγένετο οὕτως  
 de fato, isto é má fraqueza; tal, pois, como veio, assim

2532 565 2532 5100 3588 4050-1473 3739 3449.1  
 και ἀπελευσεται και τις η περισσεια αὐτοῦ η μοχθεῖ  
 também ir-se-á. E qual é [2]vantagem [sua] no que se esforça

1519 417 2532 1065 3956 3588 2250-1473 1722 4655  
 εις ἀνεμον 5:17 και γε πάσαι αι ημέραι αὐτοῦ εν σκότει  
 ao vento? E, de fato, todos os dias dele são em treva,

2532 1722 3997 2532 2372 4183 2532 731.3 2532 5521.1  
 και εν πένθει και θυμῷ πολλῷ και αρρωστία και χόλω  
 e em lamento, E [2]ira [muita], e fraqueza, e amargura.

2400 1492-1473 18 3739 1510.2.3 2570 3588-2068 2532  
 5:18 ἰδοῦ εἶδον ἐγὼ αγαθόν ο εστι καλόν του φαγεῖμ και  
 Eis, vi eu mesmo o bem, que é bom comer e

3588-4095 2532 3588-1492 19 1722 3956 3449-1473 3739  
 τον πιεῖμ και του ιδεῖμ αγαθῶσυνην εν παντί μὸχθῳ αὐτοῦ ο  
 beber; e ver o que é bom em todo esforço seu no qual

302-3449 5259 3588 2246 706 2250 2222-1473 3739  
 αν μοχθήση υπό τον ἥλιον αριθμόν ημερών ζωῆς αὐτοῦ ον  
 se esforce debaixo do sol, no número de dias da vida sua que

1325 1473 3588 2316 3754 1473 3310-1473 2532  
 ἔδωκεν αὐτοῦ ο θεός ότι αὐτοῦ μερίσ αὐτοῦ 5:19 και  
 deu a ele Aquele que é Deus. Pois essa é [2]porção [sua]. E,

1065 3956 444 3739 1325 1473 3588 2316  
 γε πᾶς ἀνθρωπος ω ἔδωκεν αὐτοῦ ο θεός  
 de fato, a cada homem a quem deu a ele Aquele que é Deus

4149 2532 5224 2532 1850-1473 3588-2068 575-1473  
 πλούτων και υπάρχοντα και ἐξουσίασεν αὐτὸ του φαγεῖμ απ' αὐτοῦ  
 riquezas e possessões, e poder a ele para comer disso,

2532 2983 3588 3313-1473 2532 3588-2983 1722 3449-1473  
 και λαβεῖμ το μέρος αὐτοῦ και του ευφρανθῆναι εν μὸχθῳ αὐτοῦ  
 e receber a porção dele, e alegrar-se em [2]esforço [seu],

3778 1390 2316 1510.2.3 3754 3756 4183 3403  
 τούτο δόμα θεοῦ εστέμ 5:20 ότι ου πολλά μνησθήσεται  
 isso dom de Deus é. porque não [3]muito [se] lembrará

3588 2250 3588 2222-1473 3754 3588 2316 4049 1473  
 τας ημέρας της ζωῆς αὐτοῦ ότι ο θεός περισπά αὐτόν  
 dos dias, os da vida sua, porque Aquele que é Deus [2]distrai [o]

1722 2167 2588-1473  
 εν ευφροσύνη καρδίας αὐτοῦ  
 na alegria do coração seu.

CAPÍTULO 6

A Vaidade da Riqueza e Honra

1510.2.3 4189 3739 1492 5259 3588 2246 2532  
 6:1 ἔστι πονηρία ην εἶδον υπό τον ἥλιον και  
 Há uma iniquidade que cbervei debaixo do sol, e

4183-1510.2.3 3844 3588 444 435 3739 1325 1473  
 πολλή εστιν παρὰ τοις ἀνθρωποις 6:2 ἀνήρ ω δώσεαι αὐτῷ  
 é abundante junto aos homens. Um homem a quem dará a ele,

3588 2316 4149 2532 5224 2532 1391 2532 3756-1510.2.3  
 ο θεός πλούτων και υπάρχοντα και δόξαν και οὐκ ἔστιν  
 Aquele que é Deus, riqueza, e possessões, e glória, e não há

5302 3588 5590-1473 575 3956 3739 1937 2532  
 υστερών τη ψυχῆ αὐτοῦ ἀπὸ παντ ν ων επιθυμῆσει και  
 o que falte à alma dele de tudo o que deseje; ainda assim

3756 1850-1473 3588 2316 3588-2068 575-1473 3754  
 οὐκ ἐξουσίασει αὐτὸ ο θεός του φαγεῖμ απ' αὐτοῦ ότι  
 não dá poder a ele, Aquele que é Deus para comer disso; porque

435 3581 2068 1473 2532-1065 3778 3153 2532  
 ἀνὴρ ξένος φάγεται αὐτόν και γε τούτο ματαιότης και  
 um homem, um estranho, [2]comerá [o]. E isso vaidade e

731.3 4190 1510.2.3 1437 1080 435 1540  
 αρρωστία πονηρὰ εστιν 6:3 εἴν γεννήση ἀνήρ εκατόν  
 fraqueza maligna é. Se gerar um homem cem filhos,

2532 2094 4183 2198 2532 4128 3739-5100 1510.8.6 3588  
 και ἔτη πολλά ζήσεται και πλήθος ο τι ἔσονται αι  
 e [2]anos [muitos] viver, e abundantes, portanto, forem os

2250 2094-1473 2532 3588 5590-1473 3756 1705 575  
 ημέραι ετών αὐτοῦ και η ψυχῆ αὐτοῦ οὐκ εμπλησθήσεται ἀπὸ  
 dias dos anos dele, e a alma dele não se fartar de

19 2532 1065 5027-3756 1096 1473 2036 18  
 αγαθῶσυνῆς και γε ταφή οὐκ ἐγένετο αὐτῷ εἶπα αγαθόν  
 coisas boas, e, de fato, enterro não haja para ele, disse eu, Melhor

5228 1473 3588 1626 3754 1722 3153 2064 2532  
 υπέρ αὐτόν το ἔκτρομα 6:4 ότι εν ματαιότητι ἦλθε  
 do que ele é o aborto. Pois em vaidade veio, e

1722 4655 4198 2532 1722 4655 3686-1473 2572  
 εν σκότει πορεύεται και εν σκότει ὄνομα αὐτοῦ καλυφθήσεται  
 em trevas se vai, e em trevas o nome seu será coberto.

2532 1065 2246 3756-1492 2532 3756-1097 372 3778  
 6:5 και γε ἥλιον οὐκ εἶδε και οὐκ ἔγνω αναπαύσεις τῶτω  
 E, de fato ao sol não viu, e não conhece descanso este que vive

5228 3778 2532 1487 2198 5507 2094  
 υπέρ τούτων 6:6 και ει ἐξῆσε χιλίων ετών  
 mais do que este que não viveu. E se vivesse mil anos

2528.2 2532 19 3756-1492 3378-3756 1519  
 καθόδους και αγαθῶσυνῆ η οὐκ εἶδε μη οὐκ εις  
 de idas e vindas, ainda assim o que é bom não veria. Acaso não é para

5117 1520 4198-3588-3956 3956 3449 444  
 τόπον ἔνα πορευεται τα πάντα 6:7 πᾶς μὸχος ἀνθρώπου  
 [3]lugar [um] [2]só que tudo irá? Todo esforço do homem

1519 4750-1473 2532 1065 3588 5590 3756 4137 3754  
 εις στόμα αὐτοῦ και γε η ψυχῆ ου πληρωθήσεται 6:8 ότι  
 é para [2]boca [sua], e, de fato, a alma não será satisfeita. Pois

5100 4050 3588 4680 5228 3588 878 1360 3588 3993  
 τις περισσεια τω σοφῷ υπέρ τον ἀφρονα διότι ο πένης  
 qual vantagem ao sábio sobre o estúpido, já que o necessitado

1492 4198 2713 3588 2222 18 3705 3788  
 οἶδε πορευθῆναι κατέναντι της ζωῆς 6:9 αγαθόν ὄραμα οθαλμών  
 sabe jornadaear diante da vida? Melhor a visão dos olhos,

5228 4198 5590 2532 1065 3778 3153 2532  
 υπέρ πορευόμενον ψυχῆ και γε τούτο ματαιότης και  
 do que o vaguear da alma; pois, de fato, isso é vaidade e

4254.1 4151 1536 1096 2235 2564  
 προαίρεσις πνεύματος 6:10 ει τι ἐγένετο ἡδη κέκληται  
 resolução do espirito. Se algo aconteceu, já foi chamado

3686-1473 2532 1097 5100 1510.2.3-444 2532 3756 1410  
 ὄνομα αὐτοῦ και ἐγνώσθη τι εστέμ ἀνθρωπος και ον δυνησεται  
 [2]name [seu]; e é sabido qual homem é, e não tem forca

2919 3326 3588 2478 5228 1473 3754 1510.2.6  
 κριθῆναι μετά του ισχυροῦ υπέρ αὐτόν 6:11 ότι εισι  
 para julgar contra o que é mais forte do que ele. Pois há

3056 4183 4129 3153 5100 4053  
 λόγοι πολλοί πληθύνοντες ματαιότητα 6:12 τι περισσόv  
 [2]questões [muitas] multiplicando vaidade. Qual vantagem

3588 444 3754-5100 1492 5100 18 3588 444 1722-3588  
 τω ἀνθρώπω ότι τις οἶδεν τι αγαθόν τω ἀνθρώπω εν τη  
 ao homem? Pois quem sabe o que é bom ao homem na

2222 706 2222 2250 3153-1473 2532  
 ζωῆ αριθμόν ζωῆς ημερών ματαιότητος αὐτοῦ και  
 vida, durante o número [3]da [4]vida [1]dos [2]dias de vaidade dele? E

4160 1473 1722 4639 3754 5100 518 3588 444  
 ἐποίησεν ἀνάς εν σκιά ότι τι ο απαγγελεί τω ἀνθρώπω  
 [2]passou [os] em penumbra; pois quem reportará ao homem

5100 1510.8.3 3694 1473 5259 3588 2246  
 τι ἔσται ὀπίσω αὐτοῦ υπό τον ἥλιον  
 o que será após ele debaixo do sol?

CAPÍTULO 7

Comparando Sabedoria e Vaidade

18 3686 5228 1637 18 2532 2250 3588  
 7:1 Ἀγαθόν ὄνομα υπέρ ἔλαιον αγαθόν και ημέρα του  
 O bom nome está acima do [2]óleo [bom], e o dia da

2288 5228 2250 1078 18 4198 1519  
 θανάτου υπέρ ημεράv γενέσεως 7:2 αγαθόν πορευθῆναι εις  
 morte acima do dia do nascimento. É bom ir à

3624 3997 2228 3754 4198 1519 3624 4224  
 οἶκον πένθους η ότι πορευθῆναι εις οἶκον πότου  
 casa de lamento, antes do que ir à casa de um banquete;

6:6 †Six. πορευεται - que ele irá.

2530 καθότι 3778 5056 3956 444 2532 3588 2198  
 pois segundo 3778 5056 3956 444 2532 3588 2198  
 1325 18 1519 2588-1473 18 2372 5228  
 δώσει αγαθόν εις καρδίαν αυτού 7:3 αγαθόν θυμός υπέρ  
 1071 3754 1722 2549 4383 18.2 2588  
 ο γέλωτα ότι εν κακία προσώπου αγαθυνθήσεται καρδιά  
 0 riso, porque em males de fisionomia melhorará o coração.  
 2588 4680 1722 3624 3997 2532 2588  
 7:4 καρδιά σοφών εν οίκω πένθους και καρδιά  
 O coração dos sábios está na casa de lamentos; e o coração  
 878 1722 3624 2167 18 3588 191  
 αφρόνων εν οίκω ευφροσύνης 7:5 αγαθόν το ακούσαι  
 dos estúpidos na casa da alegria. Bom é o ouvir  
 2008.1 4680 5228 435 191 779.1  
 επιτίμησιν σοφού υπέρ άνδρα ακούοντα άσμα  
 a repreensão do sábio, mais do que o homem ouvir canções  
 878 5613 5456 3588 173 5259 3588 3003.1  
 αφρόνων 7:6 ως φωή των ακανθών υπο τον λέβητα  
 de estúpidos. Como som dos gravetos debaixo da chaleira,  
 3779 3588 1071 3588 3588 878 2532 1065 3778 3153  
 ούτως ο γέλωσ ο των αφρόνων και γε τούτο ματαιότης  
 assim o riso, o dos estúpidos; e, de fato, isto é vaidade.  
 3754 3588 4811.2 4064 4680 2532 622 3588  
 7:7 ότι η συκοφαντία περιφέρει σοφόν και απολλύει την  
 Pois a extorsão enlouquece o sábio, e destrói a  
 2588 2103.2 1473 18 2078 3056 5228  
 καρδιά ευγενείας αυτού 7:8 αγαθή εσχάτη λόγων υπέρ  
 [2]do 3coração [nobreza] dele. Melhor as últimas palavras do que  
 746-1473 18 3115.1 5228 5308 4151  
 αρχήν αυτού αγαθόν μακρόθυμος υπέρ υψήλων πνεύματι  
 [2]começo [seu]; melhor o longânimo do que exaltado espírito.  
 3361 4692 1722 4151-1473 3588-2373 3754  
 7:9 μη σπένυσης εν πνεύματι σου του θυμούσθαι ότι  
 Que não te apresses em [2]espírito [teu] a te enfurecer, porque  
 2372 1722 2859 878 373 3361  
 θυμός εν κόλπω αφρόνων αναπαύσεται 7:10 μη  
 a ira no seio de estúpidos se estabelecerá. Que não  
 2036 5100 1096 3754 3588 2250 3588 4387 1510.7.6 18  
 είπης τι εγένετο ότι αι ημέραι αι πρότεροι ήσαν αγαθαί  
 digas, Que aconteceu que os dias os primeiros foram bons  
 5228 3778 3754 3756 1722 4678 1905 4012  
 υπέρ ταυτας ότι ουκ εν σοφία επρωτήσας περί  
 mais do que estes? Pois não em sabedoria perguntas acerca  
 3778 18 4678 3326 2815.1 2532 4050  
 τούτου 7:11 αγαθή σοφία μετά κληροδοσίας και περίσσεια  
 disso. Bom é sabedoria com distribuição de terra e abundância  
 3588 2334 3588 2246 3754 1722 4639-1473 3588  
 τοις θεωρούσι τον ήλιον 7:12 ότι εν σκιά αυτής η  
 aos que vêem o sol. Pois em [2]penumbra [sua] a  
 4678 5613 4639 694 2532 4050 1108  
 σοφία ως σκιά αργυρίου και περίσσεια γνώσεως  
 sabedoria é como a penumbra de prata; e a abundância da ciência  
 3588 4678 2227 3588 3844 1473 1492 3588  
 της σοφίας ζωποήσει τον παρ' αυτής 7:13 ίδε τα  
 da sabedoria fará viver aquele junto a ela. Observa as  
 4161 3588 2316 3754 5100 1410 3588-2885  
 ποιήματα του θεού ότι τις δυνήσεται του κοσμήσαι  
 obras Do que é Deus! Pois quem poderá adornar  
 3739 302 3588 2316 1294 1473 1722  
 ον αν ο θεός διαστρέψη αυτόν 7:14 εν  
 o que uma vez Aquele que é Deus [2]torceu [o] Em  
 2250 19-1473 2198 1722-18 2532 1492 1722-2250 2549  
 ημέρα αγαθωσύνης ζήτι εν αγαθό και ίδε εν ημέρα κακίας  
 dia bom, vive o que é bom! E atenta no dia mau!  
 1492 2532 1065 4862 3778 4859.1 3778 3588  
 ίδε και γε συν τούτο σύμφωνον τούτων ο  
 Olha! E, de fato, com este em harmonia com aqueles Aquele  
 4160 3588 2316 4012 2981 2443 3361-2147 444  
 εποίησεν ο θεός περί λαλιάς ινα μη εύρη άνθρωπος  
 fez, O que é Deus acerca da fala, para que não descubra o homem  
 3694 1473 3762 4840.2 1492 1722  
 οπίσω αυτού ουδέν 7:15 σύμπαντα είδον εν  
 [2]que 3vem 4após 5ele 1nada]. No todo percebi nos  
 2250 3153-1473 1510.2.3 1342 622 1722  
 ημέραις ματαιότητός μου εστι δικαίος απολλύμενος εν  
 dias de [2]vaidade [minha]. Há justo sendo destruído em  
 1342-1473 2532 1510.2.3 765 3306 1722 2549-1473  
 δικαίος αυτού και εστιν ασεβής μένων εν κακία αυτού  
 [2]justiça [sua], e há ímpio permanecendo em [2]maldade [sua].  
 3361 1096 1342 4183 3366 4679 4053  
 7:16 μη γίνου δικαίος πολυ μηδέ σοφίζου περισά  
 Que não te tornes justo demais, nem discimas abundantemente,  
 3379 1605 3361 764 4183  
 μή ποτε εκπλαγής 7:17 μη ασεβήσής πολυ  
 para que não entres em pânico! Que não sejas ímpio demais,  
 2532 3361 1096 4642 2443 3361-599 1722-3739(3756?)  
 και μη γίνου σκληρός ινα μη αποθάνης εν ου  
 e não te tornes duro, para que não morras fora de

2540-1473 18 3588-472-1473 1722-3778 2532 1065  
 καρώσων 7:18 αγαθόν το αυτέχεσθαι σε εν τούτω και γε  
 [2]tempo [teu]! Bom é [2]conservares [te] nisto; e, de fato,  
 575-3778, 3361 3392 3588 5495-1473 3754 5399 3588 2316  
 από τούτου μη μιάνης την χειρά σου ότι φοβουμένοις του θεού  
 daquilo não retires a [2]mão [tua]. Pois aos tementes a Deus,  
 1831-3588-3956 3588 4678 997 3588 4680  
 εξελεύσεται τα πάντα 7:19 η σοφία βοηθήσει το σοφό  
 [2]progredirá [tudo]. A sabedoria ajudará ao sábio  
 5228 1176 1850 3588 1510.6 1722-3588 4172  
 υπέρ δέκα εξουσιάζοντας τους όντας εν τη πόλει  
 mais que dez exercendo autoridade, dos estando na cidade.  
 3754 444 3756-1510.2.3 1342 1722 3588 1093 3739 4160  
 7:20 ότι άνθρωπος ουκ εστι δικαίος εν τη γη ος ποιήσει  
 Pois homem não há, justo, sobre a terra que faça  
 18 2532 3756 264 2532 1065 1519 3956  
 αγαθόν και ουχ αμαρτήσεται 7:22 και γε εις πάντας  
 o bem e não peque. E, de fato, quanto a todas  
 3056 3739 2980 3361 5087 2588-1473  
 λόγους ους λαλήσουσιν μη θής καρδίαν σου  
 as palavras que falarem, que não as ponhas em [2]coração [teu],  
 3704 3361 191 3588 1401-1473 2672 1473  
 όπως μη ακούσης του δούλου σου καταρωμένου σε  
 de modo a que não ouças o servo teu [2]amaldiçoando [te].  
 3754 4117.1 4188.2 1473 2532 2526.2  
 7:22 ότι πλειστάκις πονηρεύσεται σε και καδόδους  
 Pois com freqüência ele fará mal contra ti, E retornando  
 4183 2559 2588-1473 3754 5613 2532 1065  
 πολλάς κακόσας καρδίαν σου ότι ως και γε  
 muitas vezes fará mal [2]coração [teu]; porque assim também, de fato,  
 1473 2672 2087 3956 3778 3985 1722  
 tu κατηράσω ετέρους 7:23 πάντα ταύτα επείρασα εν  
 as amaldiçoaste outros. Tudo isto experimentei com  
 3588 4678 2036 4679 2532 1473 3118.2 575  
 τη σοφία είπα σοφισθήσομαι και αυτή εμακρύνθη απ'  
 a sabedoria. Disse eu: Discernirei! Mas ela se distanciou de  
 1473 3112 5228 3739 1510.7.3 2532 901  
 εμού 7:24 μακράν υπέρ ο ην και βαθύ  
 mim. Longe, mais do que, tudo o que existia, e profunda  
 899 5100 2147 1473 2944 1473 2532 3588  
 βάθος τυς ευρήσει αυτό 7:25 εκόκλωσα εγώ και ο  
 profundez -- quem [2]encontrará [a]? Dei a volta, eu e o  
 2588-1473 3588-1097 2532 3588-2679.2 2532 3588-2212  
 καρδιά μου του γνώαι και του κατασκεύασθαι και του ζητήσαι  
 coração meu, a conhecer, e a examinar, e a procurar  
 4678 2532 5586 2532 3588-1097 765 877 2532  
 σοφία και ψήφον και του γνώαι ασεβούς αφροσύνη και  
 sabedoria, e sizo, e conhecer do ímpio a estupidez, e  
 3791.1 2532 4064.1 2532 2147-1473 1473 4089  
 οχληρίαν και περσεοράν 7:26 και ευρισκω εγώ αυτήν πιερότερον  
 o tumulto, e o desvario. E descubro eu ela, mais amarga  
 5228 2288 4862 3588 1135 3748 1510.2.3 2339.1  
 υπέρ θάνατον συν την γυναίκα ήτις εστι θηρέματα  
 do que a morte -- junto à mulher em que é laços  
 2532 4522 2588-1473 1199 1519 5495-1473  
 και σαγήναι καρδιά αυτής δεσμός εις χείρας αυτής  
 e redes de arrasto o coração. Prisioneiro nas mãos dela,  
 18 4253 4383 2316 1807 575-1473  
 αγαθός προ προσώπου θεού εξαιρεθήσεται απ' αυτής  
 o que for bom diante da face de Deus será libertado dela;  
 2532 264 4815 1722 1473 1492 3778  
 και αμαρτανων συλληθήσεται εν αυτή 7:27 ίδε τούτο  
 e o que está pecando será capturado por ela. Vêde! Isso  
 2147 2036 3588 1577.2 1520 3588  
 εύρον ειπεν ο εκκλησιαστής 1520 3588  
 descobri, disse o membro da assembleía, examinando ponto por  
 1520 2147 3053 3739 1934  
 μία ευρέεμ λογισμόν 7:28 ον επεζήτησεν  
 ponto, para encontrar o significado que ansiosamente buscava  
 3588 5590-1473 2532 3756 2147 2532 444 1520 575  
 η ψυχή μου και ουχ εύρον και άνθρωπον ένα από  
 a alma minha, e não encontrei. E [2]homem [um] dentre  
 5507 2147 2532 1135 1722 3956 3778 3756 2147  
 χιλίων εύρον και γυναίκα εν πάσι τούτοις ουχ εύρον  
 mil encontrei. E uma mulher entre todas estas não encontrei.  
 4133 1492 3778 2147 3739 4160-3588-2316 4862 3588  
 7:29 πλην ίδε τούτο εύρον ο εποίησεν ο θεός συν του  
 Somente, vêde! Isso descobri, o que obrou Deus com o  
 444 2112.3 2532 1473 2212 3053 4183  
 άνθρωπον ευθή και αυτοί εξήτησαν λογισμούς πολλούς  
 homem, em retidão obrou. E eles buscaram [2]artimanhas [muitas].  
 5100 1492 4680 2532 5100 1492 3080 4487  
 τις οίδε σοφούς και τις οίδε λύσιν ρήματος  
 Quem percebe o sábio? E quem percebe o decifrar de um dizer?

CAPÍTULO 8

As Acões da Vida

**8:1** σοφία 4678 ανθρώπου 444 φωτιέει 5461 πρόσωπον 4383-1473 αυτού 2532 και 2532  
do sabedoria do homem iluminará [2]fisionomia [sua]; e, Mas bem

335.1 αναίδεργ 4678 προσώπω 4383 αυτού 1473 μισηθήσεται 3404 8:2 στόμα 4750  
do desavergonhado, a presença dele será detestada. A boca

935 βασιλέως 5442 φύλαξον 2532 και 4012 περί 3056 λόγον 3727 όρκου 2316 θεού  
de um rei atental! E acerca da palavra de juramento de Deus,

**8:3** μη 3361 σπουδάσης 4704 από 575 προσώπου 4383-1473 αυτού 4198 πορεύση 4198  
que não apressadamente desde sua face te ausentes.

3361 μη 2476 στης 1722 εν 1722 λόγω 3056 πονηρώ 4190 ότι 3754 ο 3739 αν 302  
Que não permaneças em assunto mau, pois o que quer que acaso

2309 θελήση 4160 ποιήσει 2531 8:4 καθώς 935 βασιλεύς 935 εξουσιάζων 1850 και 2532 τις 5100  
queira, o rei faz. Como rei tem autoridade, e quem

2046 1473 5100 4160 ποιείς 3588 8:5 ο 5442 φυλάσσω 5442 εντολήν 1785 ου 3756  
[2]dirá [lhe]. Que fazes? O que guarda o mandamento não

1097 γνωσεται 4487 ρήμα 4190 πονηρόν 2532 και 2540 καιρόν 2920 κρίσεως 1097 γινώσκει 1097  
conhecerá palavra ruim. E a oportunidade de julgar conhece

2588 καρδιά 4680 σοφού 3754 8:6 ότι 3956 παντί 4229 πράγματι 1510.2.3 2540 καιρόν 2540 και 2532  
o coração do sábio. Pois para todo propósito há ocasião e

2920 3754 1108 3588 444 4183 1909 1473 3754 8:7 ότι 3754  
juízo; porque a ciência do homem é muita sobre ele. Pois

3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ουκ 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
είστι 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
não há quem saiba o que o que será; pois conforme será, quem

312 1473 3756-1510.2.3 444 1850  
αναγγελεύει 3756-1510.2.3 444 1850  
[2]anunciará [lhe]? Não há homem que exerça autoridade

1722 4151 3588 2967 4862 3588 4151 2532 3756-1510.2.3  
εν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πνεύματι 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
no espírito para restringir junto o espírito; e não há

1850 1722 2250 2288 2532 3756-1510.2.3 651  
εξουσιάζων 1722 2250 2288 2532 3756-1510.2.3 651  
quem tenha poder sobre o dia da morte; e não há dispôr

1722 2250 4171 2532 3756 1295 763 3588  
εν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ημέρα 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πολέμου 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
em dia de batalha; e não preservará ela, a impiedade, aquele

3844 1473 2532 4840.2 3778 1492 2532 1325 3588  
παρ 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
αυτής 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
8:9 και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πάντα 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
junto dela. E tudo isto contemplei; e apliquei o

2588-1473 1519 3956 3588 4161 3739 4160 5259 3588  
καρδίαν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
μου 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εις 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πάντο 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
το 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
κοιτάζω 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
coração meu a cada uma das obras que fizera debaixo do

2246 3588 3745 1850 444 1722 444  
ήλιον 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
τα 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
όσα 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
sol; aquelas, nas quais exerce autoridade homem sobre homem

3588 2559 1473 2532 5119 1492 765 1519 5028  
τον 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
κακόσω 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
αντόν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
a infligir mal sobre ele. E então vi ímpios para sepulturas

1521 2532 1537 3588 39 2532 4198  
εισαχθέντας 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εκ 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
του 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
αγίου 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εσπορεύθησαν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
e iam e

1867 1722-3588 4172 3754 3779-4160 2532 1065  
επηρεθήσαν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
τη 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πόλει 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ότι 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ούτως 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εποίησαν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
γε 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
eram louvados na cidade, porque assim fizeram. E de fato,

3778 3153 3754 3756-1510.2.3 1096 496.4  
τούτο 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ματαιότης 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
isto 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
é vaidade. Porque não há aparente objeção

575 3588 4160 3588 4190 5036 1223-3778  
από 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
των 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ποιούντων 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
το 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πονηρόν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ταχύ 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
por causa dos que fazem o mal, de imediato, por isso

4135 2588 5207 3588 444 1722 1473  
επιληροφορήθη 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
καρδία 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
υιών 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
do coração dos filhos do homem em si mesmos

3588-4160 3588 4190 3739 264 4160 3588 4190  
τον 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ποιήσαι 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ο 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πονηρόν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
8:12 ος 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
αμαρταν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
εποίησε 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
το 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
πονηρόν 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
O que pecca fez o mal

575 5119 2532 575 3117.1-1473 3754 2532 1065  
από 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
τότε 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
από 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
μακρότητας 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
αυτών 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
ότι 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
και 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
γε 3756-1510.2.3 1097 5100 3588-1510.10 3754 2531 1510.8.3 5100  
desde sempre, e desde a duração deles. Porque também, pois,

1097-1473 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
γινώσκω 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
εγώ 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
ότι 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
είστιν 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
αγαθόν 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
τους 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
φοβουμένους 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
τον 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
θεόν 3754 1510.2.3 18 3588 5399 3588 2316  
percebo eu que há bem para os tementes a Deus,

8:10 ἢ.e. fizeram isto e aquilo.

3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
όπως 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
φοβώνται 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
από 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
προσώπου 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
αυτού 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
8:13 και 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
αγαθόν 3704 5399 575 4383 1473 2532 18  
para que temam desde a [2]presença [dele]. Mas bem

3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
ουκ 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
έσται 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
τω 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
ασεβεί 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
και 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
ου 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
μακρυνεί 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
ημέρας 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
εν 3756-1510.8.3 3588 765 2532 3756 3118.2 2250 1722  
não haverá ao ímpio, e não prolongará seus dias que são como

4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
σκιά 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
ος 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
ουκ 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
έστι 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
φοβούμενος 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
από 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
προσώπου 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
του 4639 3739 3756-1510.2.3 5399 575 4383 3588  
sombra; ao qual não há temor desde diante Do que é

2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
8:14 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
έστι 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
ματαιότης 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
η 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
πεποιήται 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
επί 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
της 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
γης 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
ότι 2316 1510.2.3 3153 3739 4160 1909 3588 1093 3754  
Deus. Há uma vaidade, a qual é feita sobre a terra: que

1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
είσι 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
δικαιοί 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
και 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
αυτούς 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
ως 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
ποίημα 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
των 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
ασεβών 1510.2.6 1342 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588 765  
há justos que sucede a eles, como à obra do ímpio;

2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εισέμ 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ασεβείς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ότι 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
φθάνει 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
προς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
αυτούς 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ως 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
ποίημα 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
των 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
και 2532 1510.2.6 765 3754 5348 4314 1473 5613 4161 3588  
εστί 2532 1510.2.6 765 3754 5348

264 5613 3588 3660 2531 3588 3588 3727  
 αμαρτάνων ως ο ομνύων καθώς ο του όρκου  
 que pecca; assim o que faz um voto, assim é o [2<sup>o</sup> 3]juramento  
 5399 3778 4190 1722 3956 4160 5259  
 φοβούμενος 9:3 τούτο ποιηρόν εν παντί πεποιτημένω υπό  
 [temente]. Esse mal está em tudo sendo feito debaixo  
 3588 2246 3754 4876.2 1520 3588 3956 2532 1065  
 τον ήλιον ότι συνάντημα εν τοις πάσι και γε  
 do sol, pois há [2<sup>o</sup>desfecho 1único] às coisas todas. E de fato  
 2588 5207 3588 444 4137 4190 2532  
 καρδιά υιών του ανθρώπου επληρώθη ποιηρού και  
 o coração dos filhos do homem são cheios de malignidade; e  
 4063.1 1722 2588-1473 1722 2222-1473 2532 3694 1473  
 περσεέριαι εν καρδιά αυτών εν ζωή αυτών και οπισω αυτών  
 loucura em [2<sup>o</sup>coração 1seu] durante [2<sup>o</sup>vida 1sua], e após eles,  
 4314 3588 3498 3754 5100-3739 2841 4314  
 προς τους νεκρούς 9:4 ότι τις ος κουνώνει προς  
 se vão para os mortos. Pois para aquele que participa em  
 3956 3588 2198 1510.2.3 1680 3754 3588 2965 3588 2198  
 πάντας τους ζώντας έστιν ελπίς ότι ο κνον ο ζών  
 todo o viver, o que esperas; pois o cão, o vivente  
 1473 18-5228 3588 3023 3588 3498 3754 3588  
 αυτός αγαθός υπέρ τον λ οντατον νεκρόν 9:5 ότι οι  
 em si mesmo é melhor do que o leão, o morto. Pois os  
 2198 1097 3754 599 2532 3588 3498 3756-1510.2.6  
 ζώντες γνώσονται ότι αποθαίνονται και οι νεκροί ουκ ειντο  
 viventes saberão que morrerão; mas os mortos não  
 1097 3762 2532 3756-1510.2.3 1473 2089 3408 3754  
 γνώσκοντες ουδέν και ουκ εστιν αυτοις έτι μισθός ότι  
 são sabedores de nada; e não há para eles mais paga, pois  
 1950 3588 3420-1473 2532 1065 26-1473  
 επελήσθη η μνήμη αυτών 9:6 και γε αγάθη αυτών  
 esquecida foi a lembrança deles. E de fato o amor deles,  
 2532 1065 3411.1-1473 2532 1065 2205-1473 2235 622 2532  
 και γε μίσος αυτών και γε ζήλος αυτών ήδη απόλωτο και  
 e de fato o ódio deles, e de fato o zelo deles já pereceu; e  
 3310 3756-1510.2.3 1473 2089 1519 3588 165 1722 3956 3588  
 μερίς ουκ εστιν αυτοις έτι εις τον αιώνα εν παντί τω  
 porção não há para eles mais para o éon, em tudo o  
 4160 5259 3588 2246 1204 2068 1722 2167  
 πεποιημένω υπό τον ήλιον 9:7 δέτρο φάγε εν ευφροσύνη  
 sendo feito debaixo do sol. Vem, come com alegria  
 3588 740-1473 2532 4095 1722 2588 18 3631-1473  
 τον άρτον σου και πιε εν καρδιά αγαθή ομόν σου  
 o pão teu, e bebe de coração bem disposto [2<sup>o</sup>vinho 1teu].  
 3754 2235 2106-3588-2316 3588 4161-1473 1722 3956  
 ότι ήδη ευδόκησεν ο θεός τα ποιημάτά σου 9:8 εν παντί  
 Porque já agradeceu-Se Deus das obras tuas Em toda  
 2540 1510.5 2440-1473 3022 2532 1637 1909 2776-1473  
 καιρώ έτρωσαν ματιά σου λευκά και ελαιον επί κεφαλής σου  
 ocasião estejam [2<sup>o</sup>vestes 1tuas] brancas, e azeite sobre [2<sup>o</sup>cabeça 1tua]  
 3361 5302 2532 1492 2222 3326 1135 3739  
 μη υστερησάτω 9:9 και ιδε ζώνη μετά γυναικας ης  
 não falte! E deixa-te ver a vida com a mulher que  
 25 3956 3588 2250 2222 3153-1473 3588 1325  
 ηγάπησας πάσας τας ημέρας ζωής ματαιότητός σου τας δοθείσας  
 amaste todos os dias da vida de vaidade tua, os dados  
 1473 5259 3588 2246 3956 3588 2250 2222 3153-1473  
 σοι υπό τον ήλιον πάσας τας ημέρας ζωής ματαιότητός σου  
 a ti debaixo do sol, todos os dias de vida de vaidade tua.  
 3754 1473 3310-1473 1722-3588 2222-1473 2532 1722-3588 3449-1473  
 ότι αυτό μερίς σου εν τη ζωή σου και εν τω μόχθω σου  
 Pois esta é [2<sup>o</sup>porção 1tua] na vida tua, e no esforço teu  
 3739 1473 3449.1 5259 3588 2246 3956 3745 302  
 ω συ μοχθείς υπό τον ήλιον 9:10 πάντα όσα αν  
 em que tu te afadigas debaixo do sol. Tudo quanto acaso  
 2147 3588 5495-1473 3588-4160 5613 3588 1411 1473  
 εύρη η χειρ σου τον ποιήσαι ως η δύναμις σου  
 ache a mão tua para fazer, conforme esteja [3<sup>o</sup>poder 1em 2teu],  
 4160 3754 3756-1510.2.3 4161 2532 3053 2532 1108 2532  
 ποιήσον ότι ουκ έστι ποιημα και λογισμός και γνώσις και  
 faze-o; porque não há obra, nem dispor, nem ciência, nem  
 4678 1722 86 3699 1473 4198 1563 1994  
 σοφία εν άδη όπου σν πορεύη εκεί 9:11 επείστρεψε  
 sabedoria no Hades, para onde tu vais, ali. Voltei-me,  
 2532 1492 5259 3588 2246 3754 3756 3588 2893.1 3588 1408  
 και ειδον υπό τον ήλιον ότι ου τοις κούφοις ο δρόμος  
 e constatei debaixo do sol, que não aos ligeiros é a corrida;  
 2532 3756 3588 1415 3588 4171 2532 1065 3756 3588 4680 3588  
 και ου τοις δυνατοίς ο πολεμος και γε ου τοις σοφοίς ο  
 e nem aos poderosos a batalha; e de fato não ao sábio é o  
 740 2532 1065 3756 3588 4908 3588 4149 2532 1065 3756 3588  
 άρτος και γε ου τοις συνετοίς ο πλούτος και γε ου τοις  
 pão; e de fato não aos entendidos a riqueza; e de fato não aos  
 1097 5484 3754 2540 2532 528.2 4876  
 γνώσκουσι χάρις ότι καιρός και απάντημα συναντήσεται  
 que conhecem favor; pois ocasião e o encontro fortuito atingirão  
 4840.2-1473 2532 1065 3756-1097 3588 444 3588  
 σύμπτασιν αυτοις 9:12 και γε ουκ εγνω ο άνθρωπος τον  
 todos eles. E de fato não sabe o homem a

2540-1473 5613 3588 2486 3588 2340 1722 293  
 καιρόν αυτού ως οι ιχθύες οι θηρευόμενοι εν αμφιβλήστρω  
 ocasião sua. Qual os peixes, os quais são caçados em rede  
 2556 2532 5613 3732 3588 2340 1722 3803 5613  
 κακό και ως όρνεα τα θηρευόμενα εν παγίδι ως  
 maligna, e como passaros, os caçados com laço -- como  
 1473 3802 3588 5207 3588 444 1519 2540 4190  
 αυτά παγιδεύονται οι υιοί του ανθρώπου εις καιρόν ποιηρόν  
 eles serão enlaçados os filhos do homem em ocasião maligna,  
 3752 1968 1909 1473 869 2532  
 όταν επιπέση επ αυτούς άφνω 9:13 και  
 quando quer que caia sobre eles repentinamente. E  
 1065 3778 1492 4678 5259 3588 2246 2532 3173-1510.2.3  
 γε τούτο ειδον σοφίαν υπό τον ήλιον και μεγαλή εστί  
 de fato isto constatei -- sabedoria debaixo do sol, e grande é,  
 4314 1473 4172 3397 2532 435  
 προς με 9:14 πόλις μικρά και άνδρες  
 diante de mim. [4<sup>o</sup>cidade 1Havia 2uma 3pequena], e homens  
 1722-1473 3641 2532 2064 1909 1473 935 3173 2532  
 εν αυτη ολίγη και ελήθη επ αυτην βασιλεύς μέγας και  
 nela, poucos; e veio sobre ela [3<sup>o</sup>rei 1um 2grande], e  
 2944 1473 2532 3618 1909 1473 5482 3173  
 κυκλώσει αυτην και οικοδομήσει επ αυτην χαρακας μεγάλους  
 [2<sup>o</sup>sitiou 1a], e edificou contra ela [2<sup>o</sup>aterros 1grandes];  
 9:15 2532 2147 1722-1473 435 3993 4680 2532  
 και ευρη εν αυτη άνδρα πένητα σοφό και  
 e encontrou-se nela um homem pobre, sábio; e  
 1295 1473 3588 4172 1722-3588 4678-1473 2532 444  
 διασώσει αυτος την πόλιν εν τη σοφία αυτού και άνθρωπος  
 livrou a si mesma a cidade na sabedoria dele; mas o homem  
 3756-3403 4862-3588 435 3588 3993 1565 2532  
 ουκ εμνήσθη συν του ανδρός του πένητος εκεινυ 9:16 και  
 não se lembrou do homem, o pobre aquele. E  
 2036-1473 18 4678 5228 1411 2532 4678  
 ειπα εγω αγαθή σοφία υπέρ δύναμιν και σοφία  
 disse eu, boa a sabedoria, mais do que do poder. Mas a sabedoria  
 3588 3993 1847 2532 3056-1473 3756-1510.2.6  
 του πένητος εξουδενωμένη και λόγιοι αυτού ουκ εισέμ  
 do pobre é tratada com desprezo, e [2<sup>o</sup>palavras 1suas] não são  
 191 3056 4680 1722 372 191 5228  
 ακουόμενοι 9:17 λόγιοι σοφών εν αναπαύσει ακουονται υπέρ  
 ouvidas. Palavras do sábio em repouso são ouvidas acima  
 2906 1850 1722 877 18 4678  
 κραυγήν εξουσιαζόντων εν αφροσύναις 9:18 αγαθή σοφία  
 do grito dos em autoridade entre tolices. Boa é a sabedoria  
 5228 4632 4171 2532 264 1520 622  
 υπέρ σκέψη πολέμου και αμαρτάνων εις απολέσει  
 mais do que instrumentos de guerra; mas [3<sup>o</sup>pecador 1um 2sō] destruirá  
 19 4183  
 αγαθωσύνη πολλήν  
 [2<sup>o</sup>de 3<sup>o</sup>bom 1<sup>o</sup>muito].

CAPÍTULO 10

Os Caminhos do Sábio e do Tolo

10:1 3454.1 2289 4549.2 4630.1 1637  
 μύται θανατούσαι σαπρούσι σκευασίαν ελαιόν  
 Moscas destruidoras degradarão mistura de azeite  
 2238.2 5093 3641 4678 5228  
 ηδυσματος τίμιον ολίγον σοφίας υπέρ 1391  
 aromática. Valioso um pouco de sabedoria mais do que expressão  
 877 3173 2588 4680 1519  
 αφροσύνης μεγάλης 10:2 καρδιά σοφού εις  
 de vaidade grandiosa. O coração de um sábio está em  
 1188-1473 2532 2588 878 1519 710-1473  
 δεξιόν αυτού και καρδιά αφρονος εις αριστερόν αυτού  
 [2<sup>o</sup>dextra 1sua]; e o coração de um estúpido na [2<sup>o</sup>esquerda 1sua].  
 10:3 2532 1065 1722-3598 3752 878 4198  
 και γε εν οδώ όταν άφρων πορεύηται  
 E de fato no caminho onde quer que um estúpido ande,  
 2588-1473 5302 2532 3739-3049 3956  
 καρδιά αυτού υστερήσει και α λογιέται πάντα  
 o coração dele, faltar-lhe-á, e o quanto vier a pensar, tudo  
 877-1510.2.3 1437 4151 3588 1850  
 αφροσύνη εστém 10:4 εαν πνεύμα του εξουσιαζόντος  
 vaidade é. Caso o espirito do exercendo autoridade  
 305 1909 1473 5117-1473 3361 863 3754 2386  
 αναβή επί σε τόπον σου μη αφής ότι ταμα  
 se exalte sobre ti, [2<sup>o</sup>postura 1tua] não percas; pois o remédio  
 2664 266 3173 1510.2.3 4189 3739 1492  
 καταπαύσει αμαρτίας μεγάλας 10:5 εστι ποιηρία η ειδον  
 fará cessar [2<sup>o</sup>erros 1grandes]. Há um mal que constatei  
 5259 3588 2246 5613 190.6 1831 575 4383  
 υπό τον ήλιον ως ακούσιον εξήλθεν από προσώπου  
 debaixo do sol, o qual sem que se queira vem, da presença

9:12 f.i.e. mortal.



1850 **10:6** **1325** **3588 878** **1722 5311** **3173**  
**εξουσιάζοντος** **ο** **10:6** **εδοθη** **ο** **αφρων** **εν** **υψησι** **μεγάλοις**  
do em autoridade. Está posto o estúpido em alturas grandes,  
2532 4145 1722 5011 2521 1492 1401  
**και** **πλούσιοι** **εν** **ταπεινώ** **καθήσονται** **10:7** **ειδον** **δούλους**  
e dotados em pequenez se postarão. Vi servos  
1909;2462 2532 758 4198 5613 1401 1909  
**εφ** **ίππους** **και** **άρχοντας** **πορευομένους** **ως** **δούλους** **επί**  
em montarias, e príncipes andando como servos sobre  
3588 1093 10:8 3588 3736 998.1 1519 1473  
**της** **γης** **10:8** **ο** **ουσσων** **βόθρον** **εις** **αυτόν**  
a terra. Aquele que cava uma fossa, para dentro dela  
1706 2532 2507 5418 1143-1473 3789  
**εμπειείται** **και** **καθαίροντα** **φραγμόν** **δήξεται** **αυτόν** **οφίς**  
cairá; e o que remove uma sebe, mordê-lo-á uma serpente.  
1808 3037 1278 1722 1473 4977  
**10:9** **εξαίρων** **λίθους** **διαπονηθήσεται** **εν** **αυτοίς** **σχίζων**  
Quem carrega pedras sofrerá entre elas; quem racha  
3586 2793 1722 1473 1437 1601  
**ξύλα** **κινδυνεύσει** **εν** **αυτοίς** **10:10** **εάν** **εκπέση**  
madeira expor-se-á ao perigo entre elas. Se acaso cair  
3588 4603.1 2532 1473 4383 5015 2532 1411  
**το** **σιδήριον** **και** **αυτός** **πρόσωπον** **ετάραξε** **και** **δυνάμεις**  
o ferro, e ele em fisionomia se perturba, então a força  
1412 2532 4050 3588 435 4678  
**δυναμόσει** **και** **περίσεια** **τω** **ανδρί** **ου** **σοφία**  
fortalecerá, e vantagem é para o homem do qual é a sabedoria.  
1437 1143 3588 3789 1722 3756 5587  
**10:11** **εάν** **δάκη** **ο** **οφίς** **εν** **ου** **ψιθυρισμό**  
Se vier a morder a serpente em ausência do encanto,  
2532 3756-1510.2.3 4050 3588 1864.1 3056  
**και** **ουκ** **έστι** **περίσεια** **τω** **επώνυμω** **10:12** **λόγοι**  
então não há vantagem no encantador. As palavras  
4750 4680 5484 2532 5491 878  
**στόματος** **σοφού** **και** **χάρης** **και** **χειλή** **αφρονος**  
da boca de um sábio são graça; mas os lábios de um estúpido  
2670-1473 746 3056 4750-1473  
**καταποντιούσιν** **αυτόν** **10:13** **αρχή** **λόγων** **στόματος** **αυτού**  
afundá-lo-ão; o início das palavras de [2]boca [sua]  
877 2532 2078 4750-1473 4063.1 4190  
**αφροσύνη** **και** **εσχάτη** **στόματος** **αυτού** **περσεύεται** **ποιηρά**  
são vaidade, e o final da [2]boca [sua] loucura iniqua.  
2532 3588 878 4129 3056 3756 1097 3588 444  
**10:14** **και** **ο** **αφρων** **πληθυνεί** **λόγους** **ουκ** **έγνω** **ο** **ανθρωπος**  
E o estúpido multiplica palavras. Não sabe, o homem,  
5100 3588 1096 2532 5100 3588 1510.10 3754 3694  
**τι** **το** **γενόμενον** **και** **τι** **το** **εσόμενον** **οτι** **οπίσω**  
que é o está acontecendo, e o que é o será; porque depois  
1473 5100 312 1473 3449 3588 878  
**αυτού** **τις** **αναγγελεί** **αυτό** **10:15** **μόχθος** **των** **αφρόνων**  
dele quem anunciará a ele? O esforço dos estúpidos  
2873.1 1473 3739 3756 1097 3588-4198 1519 4172  
**κοπήσει** **αυτούς** **ος** **ουκ** **έγνω** **του** **πορευθήναι** **εις** **πάλιν**  
será problema a eles, já que não sabe chegar à cidade.  
3759 1473 4172 3739 3588 935-1473 3501  
**10:15** **ουαί** **σοι** **πόλις** **ης** **ο** **βασιλεύς** **σου** **νωτέρος**  
Ai de ti, cidade, da qual o rei teu é mais infantil,  
2532 3588 758-1473 1722 4405 2068 3107  
**και** **οι** **αρχόντες** **σου** **εν** **πρώα** **εσθίουσι** **10:17** **μακαρία**  
e os governantes teus de manhá cedo comem. Bendita is  
1473-1093 3739 3588 935-1473 5207 1658 2532  
**συ** **γη** **ης** **ο** **βασιλεύς** **σου** **υιός** **ελευθέρων** **και**  
tu, terra de quem o rei teu é filho dos livres da estulticia, e  
3588 758-1473 4314 2540 2068 1722 1411 2532  
**οι** **αρχόντες** **σου** **προς** **καιρόν** **φάγονται** **εν** **δυνάμει** **και**  
os governantes teus em ocasião adequada comem em força, e  
3756 153 1722 3635.1 5013 3588  
**ουκ** **αισχυνθήσονται** **10:18** **εν** **οκνηρίας** **ταπεινωθήσεται** **η**  
não farão vergonha. Por relaxamento virá abaixo a  
1385.1 2532 1722 691.1 5495 4712.1 3588 3614 1519  
**δοκούς** **και** **εν** **αργία** **χειρών** **στάξει** **η** **οικία** **10:19** **εις**  
construção; e em ociosidade de mãos gotejará a casa. Para  
1071 4160 740 2532 3631 2532 1637 3588-2165  
**γέλωτα** **ποιούσιν** **άρτον** **και** **οίνον** **και** **έλαιον** **του** **ευφρανθήναι**  
riso fazem pão, e vinho e azeite para alegrar  
2198 2532 3588 694 1873-3588-3956 2532  
**ζώντας** **και** **του** **αργυρίου** **ηπακούσεται** **τα** **πάντα** **10:20** **και**  
os viventes; e do dinheiro necessitam todos. E  
1065 1722 4893-1473 935 3361-2672 2532  
**γε** **εν** **συνειδήσει** **σου** **βασιλέα** **μη** **καταράση** **και**  
de fato em teu entendimento a um rei não amaldiçoēs; e  
1722 5009 2846-1473 3361-2672 4145 3754  
**εν** **ταμείois** **κοιτώνων** **σου** **μη** **καταράση** **πλούσιον** **οτι**  
na intimidade do quarto teu não amaldiçoēs a um rico. Pois

10:14 †CP απαγγελλει – relatará.

10:19 †Ver Bos para variantes.

4071 3588-3772 667 3588 5456-1473 2532 3588  
**πετεινόν** **του** **ουρανού** **αποίσει** **την** **φωνήν** **σου** **και** **ο**  
uma criatura alada, do céu, levará o falar teu, e o  
2192 3588 4420 518 3056-1473  
**έχον** **τας** **πέτρυγας** **απαγγελλεί** **λόγον** **σου**  
que tem as asas reportará [2]palavra [tua].

CAPÍTULO 11

Os Caminhos de Equidade

649 3588 740-1473 1909 4383 3588 5204 3754  
**11:1** **απόστειλον** **τον** **άρτον** **σου** **επί** **πρόσωπον** **του** **υδάτος** **οτι**  
Envia o pão teu sobre a face da água! Pois  
1722 4128 3588 2250 2147-1473 1325 3310 3588  
**εν** **πλήθει** **των** **ημερών** **ευρήσεις** **αυτόν** **11:2** **δος** **μερίδα** **τοις**  
em multidão de dias encontrá-lo-ás. Dá uma porção a  
2033 2532 1065 3588 3638 3754 3756 1097 5100 1510.8.3-4190  
**επτά** **και** **γε** **τοις** **οκτώ** **οτι** **ου** **γινώσκεις** **τι** **έσται** **πονηρόν**  
sete, mesmo de fato a oito! Pois não sabes o que haverá de mal  
1909 3588 1093 1437 4137 3588 3509 5205 1909  
**επί** **την** **γην** **11:3** **εάν** **πληρωθώσι** **τα** **νέφη** **υετού** **επί**  
sobre a terra. Caso se encham as nuvens de chuva sobre  
3588 1093 1632 2532 1437 4098 3586 1722 3588 3558 2532  
**την** **γην** **εκχεούσι** **και** **εάν** **πέση** **ξύλον** **εν** **τω** **νότω** **και**  
a terra derramar-se-ão; e se cair uma árvore para o sul, ou  
1437 1722 3588 1005 5117 3739 4098 3588 3586 1563 1510.8.3  
**εάν** **εν** **τω** **βορρά** **τόπω** **ου** **πεσείται** **το** **ξύλον** **εκεί** **έσται**  
se para o norte, no lugar no qual caia a árvore ali estará.  
5083 417 3756 4687 2532 991 1722 3588  
**11:4** **τηρών** **ανεμον** **ου** **σπειρεί** **και** **βλέπων** **εν** **τοις**  
O que observa o vento não semeia, e quem olha para as  
3507 3756 2325 1722 3739 3756-1510.2.3 1097 5100  
**νεφέλαις** **ου** **θερίσει** **11:5** **εν** **οις** **ουκ** **έστι** **γινώσκων** **τις**  
nuvens não colherá. Entre eles não há quem conheça qual  
3588 3598 3588 4151 5613 3747 1722 1064 3588 2952.5  
**η** **οδος** **του** **πνεύματος** **ως** **οστά** **εν** **γαστρί** **της** **κνοφορούσης**  
o caminho do vento; como os ossos no ventre da gestante,  
3779 3756 1097 3588 4161 3588 2316 3745  
**οὕτως** **ου** **γνώση** **τα** **ποιήματα** **του** **θεού** **όσα**  
assim, não conhecerás as açdes Daquele que é Deus, as quais  
4160 3588 4840.2 1722 4405 4687 3588 4690-1473  
**ποιήσει** **τα** **σμπαντα** **11:6** **εν** **πρώα** **σπειρόν** **το** **σπέρμα** **σου**  
fará elas todas. De manhá semeia a semente tua,  
2532 1722 2073 3361 863 3588 5495-1473 3754 3756 1097  
**και** **εν** **εσπέρα** **μη** **αφιέτω** **η** **χειρ** **σου** **οτι** **ου** **γινώσκεις**  
e à noite não retires a mão tua! Porque não sabes  
4169 4748 3778 2228 3778 2532 1437 3588 1417 2009.1  
**ποιον** **στοιχήσει** **η** **τούτο** **η** **τούτο** **και** **εάν** **τα** **δύο** **επιτοαντό**  
qual germinará -- A daqui, a de lá, e se as tuas, uma e outra  
18 2532 1099 3588 5457 2532 18 3588 3788  
**αγαθά** **11:7** **και** **γλυκό** **το** **φος** **και** **αγαθόν** **τοις** **οφθαλμοίς**  
serão boas. Também doce é a luz, e bom aos olhos  
3588 991 4862 3588 2246 3754 2532 1437 2094 4183  
**του** **βλέπειν** **συν** **τον** **ήλιον** **11:8** **οτι** **και** **εάν** **έτη** **πολλά**  
o ver com o sol. Porque ainda se anos muitos  
2198 3588 444 1722 3956 1473 2165 2532  
**ζήσεται** **ο** **ανθρωπος** **εν** **πάσω** **αυτοίς** **ευφρανθήσεται** **και**  
viver o homem, em todos eles se alegre, também  
3403 3588 2250 3588 4655 3754 4183-1510.8.6  
**μνησθήσεται** **τας** **ημέρας** **του** **σκότους** **οτι** **πολλοί** **έσονται**  
serão lembrados os dias de treva, porque muitos serão.  
3956 3588 2064 3153 2165 3495 1722  
**παν** **το** **ερχόμενον** **ματαιότης** **11:9** **ευφράνουν** **ρεανίσκε** **εν**  
Tudo o que vem é vaidade. Alegra-te, jovem, em  
3503-1473 2532 18.2-1473 3588 2588-1473 1722 2250  
**νεότητι** **σου** **και** **αγαθυνάτω** **σε** **η** **καρδια** **σου** **εν** **ημέραις**  
[2]juventude [tua]! e faça bem a ti o coração teu em dias  
3503-1473 2532 4043 1722 3598 2588-1473  
**νεότητός** **σου** **και** **περιπάτει** **εν** **οδοίς** **καρδιάς** **σου**  
de [2]juventude [tua]! E anda nos caminhos de [2]coração [teu]  
299 2532 1722 3706 3788-1473 2532 1097 3754  
**άμωμος** **και** **εν** **ουάσει** **οφθαλμών** **σου** **και** **γνώθι** **οτι**  
sem mácula, e com a visão de [2]olhos [teus]! E sabe que  
1909 3956 3778 71-1473 3588 2316 1519 2920  
**επί** **πάσι** **τούτοις** **άξει** **σε** **ο** **θεός** **εις** **κρίσει**  
acerca de tudo isso [2]conduzirá [te], Aquele que é Deus, a juízo!  
2532 868 2372 575 2588-1473 2532 3855  
**11:10** **και** **απόστησον** **θυμόν** **από** **καρδιάς** **σου** **και** **παράγαγε**  
E afasta a ira de [2]coração [teu], e deixa para trás  
4189 575 4561-1473 3754 3588 3503 2532 3588 454  
**πονηρίαν** **από** **σαρκος** **σου** **οτι** **η** **ρεότης** **και** **η** **άνοια**  
a iniqüidade da [2]carne [tua]! porque a juventude e a necedade  
3153  
**ματαιότης**  
são vaidade.

CAPÍTULO 12

O Final da Questão Inteira

**12:1** και E 2532 3403 3588-2936-1473 1722 2250  
 E lembra-te Daquele Que te cria em ημέρας  
 3503-1473 2193-3748 3361 2064 3588 2250 3588-2549  
 νεότητός σου έως ουτου μη έλθωσιν αι ημέραι της κακίας  
 da juventude tua! Enquanto não vêm os dias do que é ruim,  
 2532 5348 2094 1722-3739 2046 3756-1510.2.3 1473 1722-1473  
 και φθάσωσιν έτη εν οϊς ερείς ουκ έστι μοι εν αυτοϊς  
 e não cheguem anos, nos quais dirás, não há para mim neles  
 2307 2193-3739 3361-4654 3588 2246 2532 3588  
 θέλημα 12:2 έως ου μη σκοτισθή ο ήλιος και το  
 o que eu queira! Enquanto não é escurecido o sol e a  
 5457 2532 3588 4582 2532 3588 792 2532 1994 3588 3509  
 φως και η σελήνη και οι αστέρες και επιστρέψουσι τα νέφη  
 luz, nem a lua e as estrelas; nem retornem as nuvens  
 3694 3588 5205 1722 2250 3739 302 4531  
 οπισω του νετού 12:3 εν ημέρα η αν σαλευθώσι  
 depois da chuva; em dia no qual talvez sejam abalados  
 5441 3588 3614 2532 1294 435 3588 1411  
 φύλακες της οικίας και διαστραφώσιν άνδρες της δυνάμεως  
 os guardas da casa, e sejam deslocados os homens os de poder,  
 2532 691 3588 229 3754 3642.1 2532  
 και ήρησαν αι αλήθουσai ότι ωλιγώθησαν και  
 e estejam ociosos os que mordem porque tornaram-se pouco, e  
 4651.1 3588 991 1722-3588 3692 2532 2808  
 σκοτάσουσιν αι βλέπουσαι εν ταις οπαϊς 12:4 και κλείσουσι  
 se escureçam os olhando nas aberturas; e fechar-se-ão  
 2374 1722 58 1722 769 5456 3588 229 2532  
 άσρας εν αγορά εν ασθενεία φωνής της αληθούσης και  
 as portas no mercado em fraqueza de som do que morde, e  
 450 1519 5456 3588 4765 2532 5013 3956  
 αναστήσεται εις φωνήν του στρουθίου και ταπεινωθήσονται πάσαι  
 erguer-se-á à voz da andorinha, e serão humilhadas todas  
 3588 2364 3588 779.1 2532 1065 575 5311 3708  
 αι θυγατέρες του άσματος 12:5 και γε από ύψος όφονται  
 as filhas da canção; E, de fato, desde a altura olharão,  
 2532 2285 1722-3588 3598 2532 435.2 3588 291.1 2532  
 και θάμβου εν τη οδώ και ανθήσει το αμύγδαλον και  
 e estupefação no caminho; e florescerá a amendoeira, e  
 3975 3588 200 2532 1286.1 3588 2587.1 3754  
 παχυνθή η ακρίς και διασκεδασθή η κάππαρις ότι  
 espessar-se-á a locusta, e será dispensada a dançarina, porque  
 4198 3588 444 1519 3624 165-1473 2532 2944 1722  
 επορεύθη ο άνθρωπος εις οικον αιώνος αυτού και εκύκλωσεν εν  
 foi-se o homem à casa eônica dele; e circulam no  
 58 3588 2875 2193 3748 3361 396  
 αγορά οι κοπτόμενοι 12:6 έως ουτου μη ανατραπή  
 mercado os que batem no peito; até enquanto não altere  
 3588 4979 3588 694 2532 4937 3588 435.1 3588 5553  
 το σχοιόν του αργυρίου και συντριβη το ανθέμιον του χρυσίου  
 o cordão, o de prata; e se parta a flor a de ouro,  
 2532 4937 3588 5201 1909-3588 4077 2532 4939.1 3588 5164  
 και συντριβή η υδρια επί την πηγην και συντροχασή ο τροχός  
 e se quebre o cântaro à fonte, e se tenha rolado a roda  
 1909 3588 2978.1 2532 1994 3588 5522 1909-3588 1093 5613  
 επί τον λάκκον 12:7 και επιστρέψη ο χους επί την γην ως  
 sobre o fosso; Então tornará o pó à terra segundo  
 1510.7.3 2532 3588 4151 1994 4314 3588 2316 3739 1325  
 ην και το πνεύμα επιστρέψη προς τον θεόν ος έδωκεν  
 era; e o espírito voltará para Aquele que é Deus, Que [2]deu  
 1473 3153 3153 2036 3588 1577.2  
 αυτό 12:8 ματαιότης ματαιοτήτων ειπεν ο εκκλησιαστής  
 [o]. Vaidade de vaidades, disse o membro da assembléia,  
 3588 3956 3153 2532 4053 3754 1096  
 τα πάντα ματαιότης 12:9 και περισσόν ότι εγένετο  
 as coisas todas são vaidade. E a vantagem que resultou  
 1577.2 4680 2532 1321 1108 4862 3588  
 εκκλησιαστής σοφός και εδίδαξε γνώσιν συν τον  
 ao membro da assembléia sábio, e ensinou ciência junto ao  
 444 2532 3779 1840.1 2887 3850 4183  
 άνθρωπον και ους εξιχνιάσεται κόσμιον παραβολών 12:10 πολλά  
 homem, e which desvendará belas parabolos. Muito  
 2212 1577.2 3588-2147 3056 2307 2532  
 εξήτησεν εκκλησιαστής του ευρεέμ λόγους θελήματος και  
 buscou o membro da assembléia encontrar palavras necessárias, e  
 1125 2118 3056 225 3056  
 γεγραμμένων ευθύτητος λόγους αληθείας 12:11 λόγοι  
 escritos de retidão de palavras de realidade. Palavras  
 4680 5613 3588 1009.2 2532 5613 2247  
 σοφων ως τα βούκεντρα και ως ήλοι  
 de um sábio são como os agulhões de gado, e como pregos  
 5452 3739 3844 3588 4916.2 1325  
 πεφτυεμένοι οι παρά των συνθεμάτων εδόθησαν  
 firmemente cravados; os quais de parte pela aliança foram dados,

1537 4166 1520 2532 4053 1537-1473 5207-1473  
 εκ ποιμένος ενός 12:12 και περισσόν εξ αυτών υιέ μου  
 desde o pastor único. E o melhor delas filho meu,  
 5442 4160 975 4183 3756-1510.2.3 4009.1 2532  
 φυλάσσω του ποιήσαι βιβλία πολλά ουκ έστι περασμός και  
 guarda! Ao fazer [2]livros [2]muitos não há limite; e  
 3191.1 4183 2875.1 4561 5056 3056-3588-3956  
 μελέτη πολλή κόπωσης σαρκός 12:13 τέλος λόγου το παν  
 meditação muita é enfado da carne. O fim da questão inteira,  
 191 3588 2316-5399 2532 3588 1785-1473 5442  
 άκουε τον θεόν φοβού και τας εντολάς αυτού φύλασσε  
 ouve! O [2]de [3]Deus [1]temor], e os mandamentos Dele guarda!  
 3754 3778 3956 444 3754 4840.2 3588  
 ότι τούτο πας άνθρωπος 12:14 ότι συμπαν το  
 Porque isso é [3]todo [1]o [2]homem]! Porque o inteiro de cada  
 4161 3588 2316 71 1722 2920 1722 3956  
 ποιημα ο θεός άξει εν κρίσει εν παντί  
 açõ Aquele que é Deus levará a julgamento, em tudo  
 3948.1 1437 18 2532 1437 4190  
 παρεωραμένο εάν αγαθόν και εάν πονηρόν  
 sendo examinado, seja bom e seja mau.